叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 库皮里传说，(the Legend Of Kupirri, Or,) 000001

2. 库皮里传说，(the Legend Of Kupirri, Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库皮里传说，(The Legend of Kupirri, or,)

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['ledʒənd]
The Legend
这 传奇

传说

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɜːli] .
The Tale Of Purley .
这 故事 的 珀利 .

珀利的故事。

[nəʊts] , & [siː] .
Notes , & c .
笔记 , & c .

备注等。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['pɪlə] [ænd; ənd][ɪn'dɑː] .
PILLA AND INDA .
皮拉 和 印度 .

PILLA 和 INDA。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['ledʒənd] [ɒv; əv] - ,
LEGEND OF KUPIRRI ,
传奇 的 - ,

库皮里传说

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [red] [ˌkæŋgəˈruː] .
The **Red** **Kangaroo** **.**
这 红色的 袋鼠 .

红袋鼠。

[æn; ən][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
AN **ABORIGINAL** **TRADITION** **OF** **THE**
一个 土著 传统 的 这

原住民传统

[pɔːt] [ˈlɪŋkən] [traɪb] .
PORT **LINCOLN** **TRIBE** **.**
港口 林肯 部落 .

林肯港部落。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈkɔːθɔːrn] ,
W **.** **A** **.** **CAWTHORNE** **,**
W . 一个 . 考索恩 ,

WA CAWTHORNE

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] - [skweə(r)] [əˈkædəmi] .
PRINCIPAL **OF** **THE** **VICTORIA** **-** **SQUARE** **ACADEMY** **.**
主要的 的 这 维多利亚 - 正方形 学院 .

维多利亚广场学院校长。

- .
KUPIRRI **.**
- .

库皮里。

[ˈædəleɪd] , [saʊθ] [ɒˈstreɪliə] :
ADELAIDE **,** **SOUTH** **AUSTRALIA** **:**
阿德莱德 , 南 澳大利亚 :

南澳大利亚州阿德莱德:

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈluːɪs] , [ˈprɪntə(r)] ,
J **.** **H** **.** **LEWIS** **,** **PRINTER** **,**
J . H . 刘易斯 , 打印机 ,

JH LEWIS，印刷商

- .
MDCCCLVIII **.**
- .

1958年。

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [pɔːt] ['lɪŋkən] ,

The	Natives	of	a	certain	district	of	Port	Lincoln	,
这	本地人	的	一个	肯定	区	的	港口	林肯	,

林肯港某个地区的土著居民

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

when	questioned	as	to	the	cause	of	the	non	-	existence	of	that	species	of
什么时候	被质问	作为	到	这	原因	的	这	非	-	存在	的	那	物种	的

[ˌkæŋgə'ruː] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [red] [ˌkæŋgə'ruː] ,

Kangaroo	known	to	the	Colonists	as	the	great	Red	Kangaroo	,
袋鼠	已知	到	这	殖民者	作为	这	伟大的	红色的	袋鼠	,

当被问及殖民者所熟知的"大红袋鼠"这种袋鼠物种为何不存在时，

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] : —

have	the	following	legend	in	reference	to	its	extinction	:	—
有	这	下列的	传奇	在	参考	到	它是	灭绝	:	—

关于其灭绝，有如下图例：—

" [ɪn]['fɔːmə(r)][taɪmz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [pɔːt] ['lɪŋkən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	In	former	times	,	one	of	the	species	,	inhabited	Port	Lincoln	,	his	name	was
"	在	以前的	时代	,	一	的	这	物种	,	有人居住的	港口	林肯	,	他的	姓名	曾是

- ,

Kupirri	,
-	,

"很久以前，有一个物种居住在林肯港，它的名字叫库皮里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [saɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][spɪə(r)]

he	was	of	stupendous	size	,	and	devoured	all	those	who	attempted	to	spear
他	曾是	的	惊人的	尺寸	,	和	吞噬	全部	那些	WHO	尝试过	到	矛

[hɪm] .

him	.
他	.

他体型巨大，吞噬了所有试图用长矛刺杀他的人。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['terə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst]

His	very	appearance	inspired	the	natives	with	overwhelming	terror	,	so	that	they	lost
他的	非常	外貌	灵感	这	本地人	和	压倒	恐怖	,	所以	那	他们	丢失的

[ɔːl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

all	presence	of	mind	,
全部	在场	的	头脑	,

他的出现令当地土著居民感到极度恐惧，以至于他们完全丧失了理智。

['iːv(ə)n] [fliŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] - .

even	flinging	away	their	midlahs	.
甚至	投掷	离开	他们的	-	.

甚至抛弃了他们的米德拉。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ˌkæŋgə'ruː] , [ɪn] [tuː]

At	last	,	however	,	a	match	was	found	for	the	monster	Kangaroo	,	in	two
在	最后的	,	然而	,	一个	匹配	曾是	成立	为了	这	怪物	袋鼠	,	在	二

[rɪ'naʊnd] ['hʌntəz] ,

renowned	hunters	,
著名	猎人	,

然而，最终人们在两位著名的猎人身上找到了与怪物袋鼠相匹配的线索。

['pɪlə] [ænd; ənd][ɪn'dɑː] , [huː] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [træk] [nɪə(r)] [pɔːt] ['lɪŋkən] ,

Pilla	and	Inda	,	who	,	falling	upon	its	track	near	Port	Lincoln	,
皮拉	和	印度	,	WHO	,	坠落	之上	它是	追踪	靠近	港口	林肯	,

皮拉和因达，他们偶然发现了林肯港附近的这条铁轨，

[ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [maʊnt]

on	the	range	stretching	to	the	North	,	followed	and	overtook	it	on	Mount
在	这	范围	伸展	到	这	北	,	随后	和	超越	它	在	山

-

.

Nilarro	.
-	.

在向北延伸的山脉上，它沿着山脉一路追踪，并在尼拉罗山上追上了它。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kwaɪt] [kɪl]

Finding	it	asleep	,	they	at	once	attacked	it	,	but	before	they	could	quite	kill
寻找	它	睡着了	,	他们	在	一次	遭到攻击	它	,	但	前	他们	可以	相当	杀

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们发现它正在睡觉，便立即向它发起攻击，但还没来得及彻底杀死它，

[ðeə(r)] [spiə] [bɪ'keɪm] [blʌnt] ; [ðeɪ] [ðen] ['kwɒrəld] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

their	spears	became	blunt	;	they	then	quarrelled	with	each	other	,
他们的	长矛	成为	钝	;	他们	然后	争吵	和	每个	其他	,

他们的长矛变钝了；然后他们互相争吵起来。

[ænd; ənd]['pɪlə] [stæbd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌnt] [spiə] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

and	Pilla	stabbed	his	antagonist	with	one	of	the	blunt	spears	,	in	many	places	,
和	皮拉	刺伤	他的	反派	和	一	的	这	钝	长矛	,	在	许多	地方	,

皮拉用其中一根钝矛刺伤了他的对手，伤口很多处。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ]

while	he	himself	received	a	severe	blow
尽管	他	他自己	已收到	一个	严重	吹

他本人则遭受了重创。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

over	his	nose	.
超过	他的	鼻子	.

在他的鼻子上方。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] , [ðə; ði] [frendz] [ə'gen] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] - [ænd; ənd] , [ɒn]

Becoming	reconciled	,	the	friends	again	attacked	and	killed	Kupirri	and	,	on
成为	和解	,	这	朋友们	再次	遭到攻击	和	被杀	-	和	,	在

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

opening	it	,
开幕	它	,

和好之后，朋友们再次袭击并杀死了库皮里，然后打开了它。

[faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['priːviəsli]

found	,	to	their	utter	astonishment	,	the	dead	bodies	of	their	comrades	previously
成立	,	到	他们的	说出	惊讶	,	这	死的	身体	的	他们的	同志们	之前

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

devoured	by	the	monster	.
吞噬	经过	这	怪物	.

令他们无比震惊的是，他们发现了之前被怪物吞噬的同伴的尸体。

['biːɪŋ] [nəʊ] [les] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑːt][ðæn; ðən][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

Being	no	less	skilled	in	the	medical	art	than	in	hunting	,
存在	不	较少的	熟练	在	这	医疗的	艺术	比	在	打猎	,

他在医术上的造诣丝毫不逊于他的狩猎技巧。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] .

they	succeeded	in	reviving	and	healing	these	unfortunate	men	.
他们	成功了	在	复苏	和	康复	这些	不幸	男人	.

他们成功地救活并治愈了这些不幸的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [ðen] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] - [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

They	all	then	betook	themselves	to	roasting	and	devouring	Kupirri	in	return	.
他们	全部	然后	贝托克	他们自己	到	烘焙	和	吞噬	-	在	返回	.

然后，他们都开始烤制并吞食库皮里作为报复。

[ðə; ðɪ] [fiːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [griːzd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	feast	over	,	and	their	bodies	comfortably	greased	,	they	returned	to
这	盛宴	超过	,	和	他们的	身体	舒适地	涂油	,	他们	返回	到

[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,

their	mourning	families	,
他们的	丧	家庭	,

宴席结束，他们身上涂满了油，舒舒服服地回到了哀悼的家人身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

who	received	them	with	every	demonstration	of	joy	at	the	happy	termination
WHO	已收到	他们	和	每一个	示范	的	喜悦	在	这	快乐的	终止

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

of	their	adventures	.
的	他们的	冒险	.

他们热情地接待了他们，并对他们冒险之旅的圆满结束表示由衷的喜悦。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] ,

The	two	heroes	were	afterwards	metamorphosed	into	,	and	gave	origin	to	,
这	二	英雄	是	然后	变态	进入	,	和	给予	起源	到	,

[tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] — [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsəm] ,

two	species	of	animals	—	the	Oppossum	,
二	物种	的	动物	—	这	负鼠	,

这两位英雄后来变成了两种动物——负鼠，并繁衍出了这两种动物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [kæt] — [rɪ'teɪnɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] , [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [nems] ,

and	the	Native	Cat	—	retaining	as	such	,	not	only	their	names	,
和	这	本国的	猫	—	保留	作为	这样的	,	不是	仅有的	他们的	姓名	,

而本土猫——不仅保留了它们的名字，也保留了它们作为本土猫的地位。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][skɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wuːndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɪn][ðə; ðɪ]

but	also	the	scars	of	the	wounds	that	they	inflicted	on	each	other	—	in	the
但	还	这	疤痕	的	这	伤口	那	他们	造成的	在	每个	其他	—	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] [nəʊz] ,

shape	of	a	furrow	down	the	former's	nose	,
形状	的	一个	畦	向下	这	前任的	鼻子	,

但也留下了他们彼此伤害的伤疤——前者鼻梁上有一道深深的沟壑，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [spɒts] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][skɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

and	of	a	number	of	white	spots	sprinkled	over	the	skin	of	the	latter	.
和	的	一个	数字	的	白色的	地点	撒上	超过	这	皮肤	的	这	后者	.

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

后者的皮肤上散布着许多白色斑点。[A]

[[ə; eɪ]] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['ʃɜːrmən] , - .

[	A	]	From	a	pamphlet	by	C	.	W	.	Schurmann	,	1846	.
[	一个	]	从	一个	小册子	经过	C	.	W	.	舒尔曼	,	-	.

[A] 出自 CW Schurmann 于 1846 年出版的小册子。

[nəʊt] [wʌn] . — [ɪn][ðə; ði]['bretʃə; -tʃɪə] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtlənd] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Note	1	.	—	In	the	Breccia	caves	of	the	Portland	district	,	and	elsewhere	,
笔记	1	.	—	在	这	角砾岩	洞穴	的	这	波特兰	区	,	和	别处	,

注1.—在波特兰地区的角砾岩洞穴和其他地方，

[hjuːdʒ] [bəʊnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [ˌkæŋgə'ruː] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

huge	bones	of	an	extinct	kangaroo	have	been	found	.
巨大的	骨头	的	一个	灭绝	袋鼠	有	到过	成立	.

人们发现了已灭绝袋鼠的巨大骨骼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['ledʒənd][hæz; həz][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,

It	is	possible	,	therefore	,	that	this	legend	has	some	foundation	in	fact	,
它	是	可能的	,	所以	,	那	这	传奇	有	一些	基础	在	事实	,

因此，这个传说可能确实有一些事实依据。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] ['məʊldɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] .

which	in	the	lapse	of	time	has	moulded	itself	in	the	present	form	.
哪个	在	这	失效	的	时间	有	模制	本身	在	这	展示	形式	.

经过时间的推移，它已演变成现在的形态。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] . — “ [aɪ] ['kænɒt] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒgneɪt]

Note	2	.	—	“	I	cannot	sit	down	without	making	an	allusion	to	a	cognate
笔记	2	.	—	“	我	不能	坐	向下	没有	制作	一个	典故	到	一个	同源词

['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [maɪ]

subject	that	for	a	very	long	time	has	occupied	my
主题	那	为了	一个	非常	长的	时间	有	占领	我的

注2——“我一坐下来就忍不住要提及一个与之相关的、长期以来一直困扰着我的话题。”

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

注意力。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

I	allude	to	the	legends	and	traditions	of	the	aborigines	of	Australia	.
我	暗示	到	这	传说	和	传统	的	这	土著居民	的	澳大利亚	.

我引用了澳大利亚土著居民的传说和传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [meɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

It	is	possible	that	the	gentlemen	present	may	doubt	of	their	existence	,
它	是	可能的	那	这	先生们	展示	可能	怀疑	的	他们的	存在	,

在场的各位先生或许会怀疑他们的存在。

[bʌt; bət][aɪ][beg][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['bærən]

but	I	beg	to	assure	them	that	the	tribes	of	Australia	are	not	so	barren
但	我	求	到	保证	他们	那	这	部落	的	澳大利亚	是	不是	所以	荒芜

[ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

in	these	particulars	as	may	be	imagined	.
在	这些	细节	作为	可能	是	想象	.

但我可以向他们保证，澳大利亚的各个部落在这些方面并不像人们想象的那样贫瘠。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ɪts] [ə'prəʊpriət] ['ledʒənd]

There	is	scarcely	a	constellation	in	the	heavens	that	has	not	its	appropriate	legend
那里	是	几乎	一个	星座	在	这	天	那	有	不是	它是	合适的	传奇

,

,

,

天上几乎每个星座都有其对应的传说故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

and	the	animals	of	the	land	are	invested	with	the	supernatural	.
和	这	动物	的	这	土地	是	投资	和	这	超自然	.

陆地上的动物也被赋予了超自然的力量。

[keɪps] , ['prɔməntəri] , [ænd; ənd]['aɪləndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , [ɔː(r)]

Capes	,	promontories	,	and	islands	of	our	shores	are	transformations	,	or
披风	,	海岬	,	和	岛屿	的	我们的	海岸	是	转变	,	或者

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] .

are	otherwise	connected	with	legendary	lore	.
是	否则	连接	和	传奇	知识	.

我们海岸上的海角、岬角和岛屿都是地形变化的结果，或者与传说有关。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veəriəs] ['serɪmənɪz] , [ə'baʊnd] [wɪð]

The	origin	of	their	own	species	,	and	their	various	ceremonies	,	abound	with
这	起源	的	他们的	自己的	物种	,	和	他们的	各种各样的	仪式	,	盛产	和

['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk][aɪ'diəz] ,

singular	and	exotic	ideas	,
单数	和	异域风情	想法	,

他们自身物种的起源以及各种仪式都充满了独特而奇特的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fænsiz] .

and	the	wildest	fancies	.
和	这	最狂野的	幻想	.

以及最天马行空的想象。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [mɪθs] , ['ledʒəndz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

The	Australian	savage	has	his	myths	,	legends	,	and	poetry	,	like	his	brothers
这	澳大利亚	野蛮的	有	他的	神话	,	传说	,	和	诗	,	喜欢	他的	兄弟

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] ;

of	other	regions	;
的	其他	地区	;

澳大利亚的野蛮人也有自己的神话、传说和诗歌，就像其他地区的兄弟们一样；

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]

and	I	mention	it	for	the	purpose	of	throwing	out	a	suggestion	to
和	我	提到	它	为了	这	目的	的	投掷	出去	一个	建议	到

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

the	members	of	the	Philosophical	Society	,
这	成员	的	这	哲学	社会	,

我之所以提及此事，是想向哲学学会的成员们提出一个建议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,

that	it	would	be	an	interesting	work	,
那	它	会	是	一个	有趣的	工作	,

这将是一项有趣的工作。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌndz] [tuː; tə]

and	worthy	of	the	employment	of	some	portion	of	their	funds	to
和	值得	的	这	就业	的	一些	部分	的	他们的	资金	到

[kə'lekt] [ænd; ənd] [kə'leɪt] [tə'geðə(r)] [ðiːz] ['treʒəz] ,

collect	and	collate	together	these	treasures	,
收集	和	整理	一起	这些	宝藏	,

值得动用部分资金来收集和整理这些珍宝。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

before	the	race	disappears	from	off	the	face	of	the	land	.
前	这	种族	消失	从	离开	这	脸	的	这	土地	.

在种族从地球上彻底消失之前。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] ,
Sir **George** **Grey** **has** **done** **as** **much** **for** **New** **Zealand** **,**
先生 乔治 灰色的 有 完毕 作为 很多 为了 新的 新西兰 ,

乔治·格雷爵士为新西兰做出了同样多的贡献。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
and **I** **sincerely** **hope** **that** **ere** **long** **the** **same** **may** **be** **accomplished** **for**
和 我 真挚地 希望 那 埃雷 长的 这 相同的 可能 是 完成 为了
[ɒ'streɪliə] .
Australia **.**
澳大利亚 .

我衷心希望不久之后澳大利亚也能实现同样的目标。

" [[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] 4th ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædəleɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
" [**Extracted** **from** **the** **4th** **Annual** **Report** **of** **the** **Adelaide** **Philosophical** **Society** **,**
" [提取 从 这 4th 年度的 报告 的 这 阿德莱德 哲学 社会 ,

"[摘自阿德莱德哲学学会第四届年度报告，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .]
from **a** **paper** **on** **"** **The** **Song** **of** **Hiawatha** **,** **"** **by** **the** **Author** **.** **]**
从 一个 纸 在 " 这 歌曲 的 海华沙 , " 经过 这 作者 .]

摘自作者撰写的关于《海华沙之歌》的论文。

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['ledʒənd]
THE **LEGEND**
这 传奇

传奇

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE **RED** **KANGAROO** **.**
这 红色的 袋鼠 .

红袋鼠。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [beɪ]
The **rippling** **waves** **of** **Boston** **Bay**
这 涟漪 波浪 的 波士顿 湾

波士顿湾的涟漪

[leɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ]
Lay **glimm'ring** **in** **the** **fading** **day**
莱 - 在 这 褪色 天

在渐逝的日光中闪烁

['grəʊɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] - ['or] ,
Growing **shadows** **were** **length'ning** **o'er** **,**
生长 阴影 是 - 超过 ,

阴影越来越长，笼罩着大地。

[dɑːrknɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlɪts] [ʃɔː(r)] .
Dark'ning **the** **distant** **islet's** **shore** **.**
天黑 这 遥远 小岛 支撑 .

远处小岛的海岸渐渐暗了下来。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
Far **away** **in** **the** **open** **sea** **,**
远的 离开 在 这 打开 海 ,

遥远的公海上，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪp] [kə'tæstrəfi] ,
Beyond **the** **Cape** **Catastrophe** **,**
超过 这 岬 灾难 ,

超越卡纳维拉尔角灾难

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [fɔːθ] [ɪts] ['gəʊldən] [reɪ] ,
The **sun** **shot** **forth** **its** **golden** **ray** **,**
这 太阳 射击 前进 它是 金的 射线 ,

太阳射出金色的光芒，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [weɪv] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [pleɪ] .
And **kiss'd** **each** **wave** **in** **parting** **play** **.**
和 亲吻 每个 海浪 在 离别 玩 .

在离别之际，他们亲吻了每一道波浪。

- ['kʌləs] - [ðə; ði] [skaɪ] ,
Gorg'ous **colours** **o'erspread** **the** **sky** **,**
- 颜色 - 这 天空 ,

天空布满了绚丽的色彩，

[frɒm; frəm] ['fɑːðɪst] [vɜːdʒ] [ðæts] - [baɪ] [aɪ] ,
From **farthest** **verge** **that's** **scann'd** **by** **eye** **,**
从 最远 边缘 那就是 - 经过 眼睛 ,

从肉眼所能扫描到的最远边缘开始，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'fʌldʒənt] [reɪz]
To **where** **the** **sun's** **effulgent** **rays**
到 在哪里 这 太阳的 光辉灿烂的 射线

到太阳灿烂光芒照耀的地方

[fɔːθ] [ɪts] [lɑːst] [rɪ'splendənt] [bleɪz] .
Pour'd **forth** **its** **last** **resplendent** **blaze** **.**
倾倒 前进 它是最后的 灿烂 火焰 .

倾泻出它最后的绚烂火焰。

[mə'dʒestɪk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - ,
Majestic **clouds** **were** **pil'd** **and** **mass'd** **,**
雄伟 云 是 - 和 - ,

壮丽的云朵堆积如山，密密麻麻。

[ɪn] [fɔːm] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [grænd] [ɪn] [rest] ,
In **form** **sublime** **and** **grand** **in** **rest** **,**
在 形式 升华 和 盛大 在 休息 ,

静止时，形态崇高而宏伟。

[ɪn] [truː] [pə'spektɪv] — [laɪn] [ɒn] [laɪn] ,
In **true** **perspective** **—** **line** **on** **line** **,**
在 真的 看法 — 线 在 线 ,

真正地透视——线条与线条，

[tɪl] [mɪksd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [hjʊ] [dɪ'vaɪn] . [-]
Till **mix'd** **and** **lost** **in** **hues** **divine** **.** **[** **10** **]**
直到 混合 和 丢失的 在 色调 神圣的 . [-]

直到混杂在一起，消失在神圣的色彩中。[10]

['splæʃɪŋ] [laʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ,
Splashing loud on the pebbly beach ,
溅起水花 大声 在 这 卵石状 海滩 ,

在鹅卵石海滩上发出响亮的水花声，

[ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]
The dimpling waves were chasing each
这 凹陷 波浪 是 追逐 每个

层层叠叠的波浪追逐着彼此。

['fɪlɪŋ] ['ɪnlet] , [dent] , [ænd; ənd] [beɪ] ,
Filling inlet , dent , and bay ,
填充 进口 , 凹痕 , 和 湾 ,

填充入口、凹陷处和舱室，

[wɪð] ['məːməz] [sɒft] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [spreɪ] .
With murmurs soft , and sparkling spray .
和 低语 柔软的 , 和 闪闪发光 喷 .

伴随着轻柔的低语和闪亮的水花。

[ðə; ði] [skrʌb] - ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
The scrub wav'd gently to and fro ,
这 擦洗 - 轻轻地 到 和 弗 ,

灌木丛轻轻地来回摇曳，

[ə; eɪ] [griːn] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [baʊ; bəʊ] ;
A green irradiating bow ;
一个 绿色的 辐射 弓 ;

一个散发着绿色光芒的弓；

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [əʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] ,
The she - oak in the distant view ,
这 她 - 橡木 在 这 遥远 看法 ,

远处的那棵木麻黄树

[wɪspɚːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] , [sæd] [ə'djuː] .
Whisper'd a mournful , sad adieu .
低声说道 一个 悲哀 , 伤心 再见 .

低声说了句哀伤的告别语。

[ðə; ði] [bəʊld] [hɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [laɪn] ,
The bold hills in a rounding line ,
这 大胆的 丘陵 在 一个 四舍五入 线 ,

连成一线的巍峨山丘，

['glɔːriəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [klaɪm] ,
Glorious in a sunny clime ,
辉煌 在 一个 阳光明媚 气候 ,

阳光明媚的气候下，景色美不胜收。

['pəːpl] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [iːv] [dɪ'klaɪnz] ,
Purpling when the bright eve declines ,
紫化 什么时候 这 明亮的 前夕 下降 ,

当明亮的暮色消逝时，它泛起了紫色。

[dɑːrknɪŋ] [æz; əz] [deɪ] [ɪts] [ruːl] [ri'zain] .
Dark'ning as day its rule resigns .
天黑 作为 天 它是 规则 辞职 .

如同白昼渐暗，它的统治也随之消逝。

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] - [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
The tribe was camp'd beside a hill ,
这 部落 曾是 - 旁 一个 爬坡道 ,

部落成员在山坡旁扎营。

[nɪə(r)][ə; eɪ][træns'pærənt]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [rɪl] ;
Near a transparent gurgling rill ;
靠近 一个 透明的 淙淙 溪流 ;

在一条清澈潺潺的小溪附近;

[ɒn] [ə; eɪ][bəʊld] [blʌf] [ðə; ði] ['wə:li] [stʊd] ,
On a bold bluff the wurleys stood ,
在 一个 大胆的 虚张声势 这 沃利 站立 ,

沃利一家站在一处险峻的悬崖上,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] ['wɒtl] - [wʊd] .
Within a copse of wattle - wood .
之内 一个 矮林 的 金合欢 - 木头 .

在一片金合欢树林中。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
The warriors were far away ,
这 战士 是 远的 离开 ,

战士们远在天边,

['kri:pɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ʌn'weəri] [preɪ] —
Creeping on their unwary prey —
爬行 在 他们的 粗心大意 猎物 —

悄悄接近毫无防备的猎物——

['gɜ:rdl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] - [rɪŋ] ,
Girdling them in a treach'rous ring ,
环状 他们 在 一个 - 戒指 ,

用一个危险的环将他们紧紧束缚住,

[wɪð] ['ɑ:tfl] [di:p] - .
With artful deep manoœuv'ring .
和 巧 深的 - .

巧妙的深位机动。

[sʌm; səm] ['spɪərɪŋ] [fɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst] ,
Some spearing fish upon the coast ,
一些 长矛刺杀 鱼 之上 这 海岸 ,

一些在海岸边用鱼叉捕鱼的人,

[weə(r)] - ['mɪstɪk] [stri:m] [ɪz] [lɒst] ; [-]
Where Koonta's mystic stream is lost ; [11]
在哪里 - 神秘 溪流 是 丢失的 ; [-]

Koonta 的神秘溪流消失的地方;[11]

[sʌm; səm] ['sni:kɪŋ] ['i:mju:][ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
Some sneaking emu on the plain ,
一些 鬼鬼祟祟 鸸鹋 在 这 清楚的 ,

平原上有一些偷偷摸摸的鸸鹋。

['sɜ:tʃɪŋ] [ku'pei] , [ɔ:(r)] [snɛə] [geɪm] .
Searching Kupe , or snaring game .
搜索 库佩 , 或者 陷阱 游戏 .

寻找库佩，或设陷阱捕捉猎物。

[ɔ:(r)] , ['lɪstləs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'tri:t] ,
Or , listless from a cool retreat ,
或者 , 蔫 从 一个 凉爽的 撤退 ,

或者，在凉爽的度假之后感到昏昏欲睡,

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] - [greɪt] [hɑ:t] [bi:t] ,
Were watching Cowee's great heart beat ,
是 观看 - 伟大的 心 打 ,

我们正在见证考伊强劲的心跳,

[ɪts] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ɪts] ['wʌndrəs] [taɪd] ,
Its ebb and flow , its wondrous tide ,
它是 落潮 和 流动 , 它是 奇妙的 潮 ,

它的潮起潮落，它奇妙的潮汐，

- ['weɪwəd] , ['bjuːtiəs] [braɪd] .
Marma's wayward , beauteous bride .
- 任性的 , 美丽的 新娘 .

玛尔玛任性而美丽的新娘。

[ðə; ði]['dʒɒkənd] [lɑːf] [ri'zaund, -'saund] [ə'lɒŋ] ,
The jocund laugh resounds along ,
这 欢乐 笑 回响 沿着 ,

爽朗的笑声回荡在四周。

[ðəʊ] [mɑːk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θrɒŋ] :
Tho lubras mark their little throng :
虽然 润滑剂 标记 他们的 小的 人群 :

虽然卢布拉斯人注意到了他们的小队伍:

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
The scornful look and air they bore ,
这 轻蔑的 看 和 空气 他们 钻孔 ,

他们脸上带着轻蔑的神情和态度，

[ɪngəd] [ɪn] [straɪf] [ænd; ənd]['mɪmɪk][wɔː(r)] .
Engag'd in strife and mimic war .
订婚 在 冲突 和 模仿 战争 .

陷入纷争，模仿战争。

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,
Behold them on the open plain ,
看哪 他们 在 这 打开 清楚的 ,

看哪，他们就在开阔的平原上。

['neɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [keɪm]
Naked as they from nature came
裸 作为 他们 从 自然 来了

他们赤身裸体，如同来自大自然一般。

[ɪn] [fɪəs] [ə'pəʊzɪŋ] [bændz] [ðeɪ] [reɪndʒ] ,
In fierce opposing bands they range ,
在 凶猛的 反对 乐队 他们 范围 ,

它们组成敌对的派系，四处游荡。

[spiə] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd]['daɪə(r)] [wɜːdz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Spears rattle , and dire words exchange .
长矛 嘎嘎作响 , 和 可怕的 字 交换 .

长矛碰撞，双方互诉衷肠。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksents; æk'sents] , “ [deθ] , ” [ðeɪ] [kraɪ] ,
In childish accents , “ Death , ” they cry ,
在 幼稚 口音 , “ 死亡 , ” 他们 哭 ,

他们用稚嫩的童音喊道：“死神！”

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋli] [ðə; ði][fəʊ][dɪ'faɪ] ;
And mockingly the foe defy ;
和 嘲讽地 这 敌人 违抗 ;

敌人却嘲讽地反抗;

[wɪð] - [lɪmz] , [ænd; ənd]['gleərɪŋ] [aɪ] ,
With quiv'ring limbs , and glaring eye ,
和 - 四肢 , 和 刺眼 眼睛 ,

四肢颤抖，目光炯炯，

[ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .

They	rush	to	conquer	or	to	die	.
他们	匆忙	到	征服	或者	到	死	.

他们要么征服，要么灭亡。

[ðeə(r)]['mɪmɪk] [spiə] [hɪs] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

Their	mimic	spears	hiss	through	the	air	,
他们的	模仿	长矛	嘶	通过	这	空气	,

它们的拟矛在空中发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [hwəː] ['wɒdiz] [kɔːz] [dɪ'speə(r)] ;

And	whirring	waddies	cause	despair	;
和	嗡嗡声	瓦迪斯	原因	绝望	;

嗡嗡作响的波浪令人绝望;

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [bləʊz] —

Their	shields	resound	with	awful	blows	—
他们的	盾牌	回响	和	可怕	打击	—

他们的盾牌发出可怕的撞击声——

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] . [-]

The	ground	is	strewn	with	friends	and	foes	.	[	12	]
这	地面	是	散落的	和	朋友们	和	敌人	.	[	-	]

地上散落着朋友和敌人。[12]

[naʊ] ['or] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðə; ðɪ] [kʌm] ,

Now	o'er	the	hills	the	lubras	come	,
现在	超过	这	丘陵	这	润滑剂	来	,

现在，卢布拉斯翻过山丘而来，

[ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn] ;

In	Indian	file	,	by	one	and	one	;
在	印度	文件	,	经过	一	和	一	;

在印度文件中，一对一;

[iːtʃ] [beəz] [ðə; ðɪ] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Each	bears	the	produce	of	the	day	,
每个	熊	这	生产	的	这	天	,

每个摊位都摆放着当天的农产品，

[ɒv; əv] [ruːts] , [ænd; ənd] [hɜːbs] , [ænd; ənd] ['wɒləbi] .

Of	roots	,	and	herbs	,	and	wallaby	.
的	根	,	和	草药	,	和	沙袋鼠	.

根茎、草药和小袋鼠。

[wɪð] ['wɪəri] [step] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [daʊn] ,

With	weary	step	they	hasten	down	,
和	厌倦	步	他们	趋	向下	,

他们迈着疲惫的步伐加快了脚步，

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

And	cast	their	burdens	on	the	ground	,
和	投掷	他们的	负担	在	这	地面	,

并将他们的重担卸在地上，

[ænd; ənd] ['kuːɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['æbsənt][tʃaɪld] ,

And	cooey	for	their	absent	child	,
和	库伊	为了	他们的	缺席的	孩子	,

他们思念着远方的孩子，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — ['gɒsɪp] [eə(r)][ðə; ðɪ] [waɪl] :

And	waiting	—	gossip	ere	the	while	:
和	等待	—	闲话	埃雷	这	尽管	:

等待期间——闲聊八卦:

“ [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˌkɔːrəˈbɔːri] ,
“ How at the last corrobboree ,
“ 如何 在 这 最后的 狂欢节 ,

“上次的乡村聚会是怎样的，

- [fəˌmɪliˈærəti]
Ngamma's familiarity
- 熟悉

恩加玛的熟悉

[wɪð] - , - [ɔːl][ˈdiːs(ə)nsi] ,
With Yerku , shock'd all decency ,
和 - , - 全部 体面 ,

耶尔库震惊了所有人的良知。

[hens] - [ˈdʒeləsi] .
Hence Bultawilta's jealousy .
因此 - 妒忌 .

这就是布尔塔维尔塔嫉妒的原因。

“ [haʊ] [ˈsɔːsi] - - ,
“ How saucy Tekartoo behav'd ,
“ 如何 风骚的 - - ,

“Tekartoo 的行为真无耻，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [pɔlti] [pleɪd] ;
While her husband in palti play'd ;
尽管 她 丈夫 在 帕尔蒂 玩过 ;

当她的丈夫在帕尔蒂玩耍时；

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz][slaɪ] [ədˈvɑːns] ,
And caused the stranger's sly advance ,
和 导致 这 陌生人的 狡猾 进步 ,

并导致了陌生人的狡猾接近，

[ænd; ənd] [ˈkwɒrəlɪŋ] , [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɑːns] :
And quarrelling , broke up the dance :
和 争吵 , 打破 向上 这 舞蹈 :

争吵打断了舞会：

“ [wɒt] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈbʊəkə; ˈbɜːkə] [sed] ,
“ What dreadful things the burkas said ,
“ 什么 可怕 事物 这 罩袍 说 ,

“罩袍上说了些多么可怕的话啊！”

[fɔː(r); fə(r)][tɔː; taʊ][hæd; həd][et; eɪt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][leg] ;
For Tau had ate the sacred leg ;
为了 陶 有 吃 这 神圣 腿 ;

因为陶吃了圣腿；

[haʊ] - [wʊd] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɪə(r)] ,
How Kuinyo would at night appear ,
如何 - 会 在 夜晚 出现 ,

库伊尼奥在夜晚会是什么样子？

[wɪð] [ˈstʌmək] [vɑːst] , [ænd; ənd][ˈsneɪki][heə(r)] .
With stomach vast , and snaky hair .
和 胃 广阔的 , 和 蛇形 头发 .

肚子巨大，头发像蛇一样卷曲。

“ [ænd; ənd] - [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈskeɪp]
“ And Paune's wonderful escape
“ 和 - 精彩的 逃脱

“还有帕恩的精彩逃脱

[frɒm; frəm] ['kʌnɪŋ] ['sɔːrsərərz] ['dedli] [heɪt] , [-]
From **cunning** **sorcerer's** **deadly** **hate** **,** **[** **13** **]**
从 狡猾 巫师的 致命 恨 , [-]

出于狡猾巫师的致命仇恨，[13]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [hiː; hi]['haɪdɪŋ] [leɪ] ,
As **in** **the** **reeds** **he** **hiding** **lay** **,**
作为 在 这 芦苇 他 隐藏 躺 ,

他藏身的芦苇丛中，

[ə; eɪ][bɜːd][baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ] [deɪ] .
A **bird** **by** **night** **,** **a** **bush** **by** **day** **.**
一个 鸟 经过 夜晚 , 一个 衬套 经过 天 .

夜里是鸟儿，白天是灌木。

" ['məːməz] - [saʊnd] ['or] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Murmurs** **confus'd** **sound** **o'er** **the** **hill** **.**
" 低语 - 声音 超过 这 爬坡道 .

“低语声在山坡上回荡，令人困惑。”

[naʊ] [nɪə(r)] , [ðen] [fɑː(r)] , [naʊ] [laʊd] , [ðen] [ʃrɪl] ;
Now **near** **,** **then** **far** **,** **now** **loud** **,** **then** **shrill** **;**
现在 靠近 , 然后 远的 , 现在 大声 , 然后 尖锐 ;

时而近，时而远；时而响亮，时而尖锐；

[suːn] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌntəz] [bəʊld] ,
Soon **seen** **are** **many** **hunters** **bold** **,**
很快 已见 是 许多 猎人 大胆的 ,

很快便可以看到许多胆大的猎人，

[laɪk] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ˌʌn'təʊld] !
Like **full** **of** **game** **and** **tales** **untold** **!**
喜欢 满的 的 游戏 和 故事 不明 !

就像充满了游戏和未曾讲述的故事！

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
To **the** **camp** **they** **are** **drawing** **near** **,**
到 这 营 他们 是 绘画 靠近 ,

他们正向着营地走去，

['veri] ['emjʊləs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
Very **emulous** **to** **appear** **!**
非常 模仿 到 出现 !

看起来非常具有竞争意识！

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['feɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Each **more** **famous** **than** **the** **other** **,**
每个 更多的 著名的 比 这 其他 ,

他们彼此之间比对方更有名，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
In **the** **sight** **of** **wife** **and** **mother** **.**
在 这 视线 的 妻子 和 母亲 .

在妻子和母亲的眼中。

[dɪd]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ˌkæŋgə'ruː] ,
Did **ever** **see** **such** **kangaroo** **,**
做过 曾经 看 这样的 袋鼠 ,

你见过这样的袋鼠吗?

[æz; əz] [naʊ] [bɔːn] [pɑːst][ɪn][grænd] [rɪ'vjuː] ,
As **now** **borne** **past** **in** **grand** **review** **,**
作为 现在 出生 过去的 在 盛大 审查 ,

正如现在在盛大的回顾中看到的那样，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv]['i:mju:] ? —
Besides the fattest of emu ? —
除了 这 最胖的 的 鸸 ? —

除了最肥的鸸鹋之外？——

[preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] - !
Prais'd be the Manurapindoo !
赞誉 是 这 - !

赞美马努拉平杜！

[ɔ:l][steə(r)] , [ænd; ənd] [gləʊt] , [ænd; ənd] [fi:st] [ðeə(r)] [aɪz] ,
All stare , and gloat , and feast their eyes ,
全部 盯 , 和 幸灾乐祸 , 和 盛宴 他们的 眼睛 ,

所有人都盯着看，幸灾乐祸，大饱眼福。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [spred] [fɔ:θ] [ɪn]['glɔ:ri] [laɪz] ;
As the game spread forth in glory lies ;
作为 这 游戏 传播 前进 在 荣耀 谎言 ;

随着比赛在荣耀中展开；

[ðə; ði] - [su:n] [æt; ət] [wɜ:k] [rɪ'zaʊnd] ,
The kuttas soon at work resound ,
这 - 很快 在 工作 回响 ,

警笛声很快响起，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['dʒəʊkɪŋ] , [dɪg][ðə; ði] [graʊnd] .
And women , joking , dig the ground .
和 女性 , 开玩笑 , 挖 这 地面 .

而女人们则开玩笑地挖地。

[sʌm; səm][ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv][dʒʌst][saɪz][prɪ'peə(r)] ,
Some a hole of just size prepare ,
一些 一个 洞 的 只是 尺寸 准备 ,

准备一些大小合适的洞，

[ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [keə(r)]
And leaves and stones arrange with care
和 树叶 和 石头 安排 和 关心

树叶和石头精心排列。

[wel] ['hi:tɪd] [ði:z] , [ænd; ənd]['dju:li][leɪd] ,
Well heated these , and duly laid ,
出色地 加热 这些 , 和 正式地 铺设 ,

这些食物加热均匀，并妥善摆放。

[ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʌv(ə)n][ɪz] [meɪd] . [-]
Thus the native oven is made . [14]
因此 这 本国的 烤箱 是 制成 . [-]

因此，本土烤炉就此形成。[14]

[ðə; ði] [mi:l] [ɛndʒɔɪd] — [ðeə(r)] ['bɒdɪz] -
The meal enjoy'd — their bodies greas'd
这 一顿饭 享受 — 他们的 身体 -

他们吃得很开心——他们的身体涂满了油。

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɑ:f] , [ɔ:(r)] [lɒl] [æt; ət] [i:z] ;
They chat and laugh , or loll at ease ;
他们 聊天 和 笑 , 或者 哈哈 在 舒适 ;

他们聊天、欢笑，或者悠闲地躺着；

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] ['stɔ:riz] [tel] ,
Hunting and warlike stories tell ,
打猎 和 好战 故事 告诉 ,

狩猎和战争的故事讲述着，

[ɒv; əv] ['sɔːsəri] , ['mædʒɪk] , [tʃɑːm] , [ɔː(r)] [spel] .

Of	sorcery	,	magic	,	charm	,	or	spell	.
的	巫术	,	魔法	,	魅力	,	或者	拼写	.

巫术、魔法、咒语或法术。

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [fiːts] , [ænd; ənd][dʒɜːks] , [ænd; ənd][dʒʌmps] ,

Of	wondrous	feats	,	and	jerks	,	and	jumps	,
的	奇妙的	壮举	,	和	混蛋	,	和	跳跃	,

令人惊叹的壮举、急停和跳跃，

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [stʌmps] ;

Of	water	-	holes	,	and	scrub	and	stumps	;
的	水	-	孔	,	和	擦洗	和	树桩	;

水坑、灌木丛和树桩；

[ɒv; əv] ['nærəʊ] - [skeɪp] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [liːps] ,

Of	narrow	'	scapes	,	and	dreadful	leaps	,
的	狭窄的	-	风景	,	和	可怕	跳跃	,

狭窄的视野，以及可怕的跳跃，

[ɒv; əv] [swɒmps] , [ænd; ənd] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [kriːks] .

Of	swamps	,	and	storms	,	and	flooded	creeks	.
的	沼泽	,	和	暴风雨	,	和	被淹	小溪	.

沼泽、暴风雨和洪水泛滥的溪流。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv]

But	there	were	none	among	the	brave
但	那里	是	没有任何	之中	这	勇敢的

但勇敢者中却没有一个。

[səʊ] , [səʊ] ['wɪti] , [ɔː(r)][səʊ] [greɪv] ,

So	skill'd	,	so	witty	,	or	so	grave	,
所以	熟练的	,	所以	机智	,	或者	所以	严重	,

如此技艺精湛，如此机智幽默，或如此庄重肃穆，

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,

Or	could	recite	the	tales	of	yore	,
或者	可以	背诵	这	故事	的	昔时	,

或者可以讲述古代的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][skɔː(r)] .

Which	he	knew	by	many	a	score	.
哪个	他	知道	经过	许多	一个	分数	.

他对此了如指掌。

['pɜːli] , [ðə; ði][stɑː(r)] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Purley	,	the	star	—	such	was	his	name	,
珀利	,	这	星星	—	这样的	曾是	他的	姓名	,

明星珀利——这就是他的名字。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm]

Through	all	the	tribes	had	spread	his	fame
通过	全部	这	部落	有	传播	他的	名声

他的名声传遍了各个部落。

[æz; əz]['hʌntə(r)] , ['wɒriə(r)] , ['bʊəkə; 'bɜːkə][waɪz] ,

As	hunter	,	warrior	,	burka	wise	,
作为	猎人	,	战士	,	罩袍	明智的	,

作为猎人、战士、身着罩袍的智者，

[ɪn] [dɑːns] [ɔː(r)] [sɒŋ] [dɜːst] [nʌn] [dɪ'spaɪz] .

In	dance	or	song	durst	none	despise	.
在	舞蹈	或者	歌曲	杜斯特	没有任何	鄙视	.

在舞蹈或歌唱方面，无人敢轻视。

[naʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['sɜ˞klz] [sæt] —
Now him around , in circles sat —
现在 他 大约 , 在 界 卫星 —

现在他围坐在周围，围成一圈——

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['eldəz] [bæk] ;
The boys in front , the elders back ;
这 男孩们 在 正面 , 这 长者 后退 ;

男孩们在前，长者们在后；

[wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [aɪz] ,
With gaping mouths and wond'ring eyes ,
和 张开的 嘴 和 好奇 眼睛 ,

他们张着嘴，眼神充满惊奇，

[ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] [wɪð] [sə'praɪz] !
They laugh and marvel with surprise !
他们 笑 和 奇迹 和 惊喜 !

他们笑着，惊叹不已！

[ðə; ði] [traɪb] [ɪnræpd] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The tribe enwrapp'd in shades of night ,
这 部落 包裹 在 色调 的 夜晚 ,

部落笼罩在夜色之中，

[waɪl] [rəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [braɪt] , [-]
While rows of fire are twinkling bright , [15]
尽管 行 的 火 是 闪烁 明亮的 , [-]

当一排排火焰闪烁着明亮的光芒时，[15]

[laʊd] [weil] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mɒnətəʊn] ,
Loud wails the plaintive monotone ,
大声 哀嚎 这 哀怨 单调 ,

凄厉的哀鸣声响亮而单调，

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][peɪn] , [ɔː(r)] [suːð] [ðə; ði] [nəʊm] .
To cure the pain , or soothe the gnome .
到 治愈 这 疼痛 , 或者 舒缓 这 侏儒 .

为了缓解疼痛，或者安抚小矮人。

“ [naʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
“ Now behold the road before me ,
“ 现在 看哪 这 路 前 我 ,

“现在请看我面前的道路，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː'aʊt] - ,
How beautiful throughout Yerna ,
如何 美丽的 自始至终 - ,

耶尔纳到处都好美啊！

- - ,
Watteyernorlo Tappandē ,
- - ,

Watteyernorlo Tappandē,

['maɪni] - [el] - [əti] - [æn; ən] - ['æmbiː] . ”
Miny - el - ity yarluke an - ambe . ”
迷你 - el - 性 - 一个 - 安贝 . ”

Miny-el-ity yarluke an-ambe。”

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [wɪv] [kʌm] ,
“ Now to the water - hole we've come ,
“ 现在 到 这 水 - 洞 我们已经 来 ,

“现在我们来到了水坑边，

[wiː; wi] [tuː] , [təˈgeðə(r)] , [æt; ət] - [nʊŋ] .

We	two	,	together	,	at	Tunte	nung	.
我们	二	,	一起	,	在	-	农	.

我们俩，一起，在 Tunte nung。

" [ðʌs] [ðeɪ] [sɪŋ] ,

"	Thus	corrobories	they	sing	,
"	因此	科罗比斯	他们	唱歌	,

于是，他们唱起了伴唱曲，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['meməriz] [ðeɪ] [brɪŋ] .

How	sweet	the	memories	they	bring	.
如何	甜的	这	回忆	他们	带来	.

它们带来了多么美好的回忆啊。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [freɪm] ,

But	others	,	of	more	mournful	frame	,
但	其他的	,	的	更多的	悲哀	框架	,

但另一些，面容则更为哀伤，

[pɪəs] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [streɪn] ,

Pierce	the	air	in	a	tender	strain	,
刺穿	这	空气	在	一个	投标	拉紧	,

用柔和的音调刺破空气，

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] —

Sing	of	the	lost	beloved	one	—
唱歌	的	这	丢失的	心爱	一	—

歌颂逝去的爱人——

“ [əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] !

“	O	,	why	did	you	die	!
"	哦	,	为什么	做过	你	死	!

"哦，你为什么死了！

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

" - ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːsks] ,

"	Cow'ring	nearer	,	a	young	man	asks	,
"	-	更近	,	一个	年轻的	男人	问	,

"牛圈再近一点，"一个年轻人问道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] ?

“	Tell	us	of	the	great	First	and	Last	?
"	告诉	我们	的	这	伟大的	第一的	和	最后的	?

"请告诉我们那伟大的始与终？"

[huː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

Who	was	,	and	who	is	yet	to	come	,
WHO	曾是	,	和	WHO	是	然而	到	来	,

过去的人，以及未来将要来的人

[ænd; ənd] [waɪ] [geɪz] [wiː; wi][ɒft][ɒn] ['setɪŋ] [sʌn] ?

And	why	gaze	we	oft	on	setting	sun	?
和	为什么	目光	我们	经常	在	环境	太阳	?

我们为何总是凝视落日？

“ [waɪ] [ðə; ði]['bʊəkə; 'bɜːkə][ɪn]['saɪləns] [miːt] ,
“ Why the burkas in silence meet ,
“ 为什么 这 罩袍 在 沉默 见面 ,

“为什么身着罩袍的人们默默相遇？”

[waɪ] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɪspərz] [spiːk] .
Why in uncertain whispers speak .
为什么 在 不确定 低语 说话 .

为什么说话声音低沉而含糊不清?

[ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['bʊʃi] [kriːk] ,
In wild and lonely bushy creek ,
在 荒野 和 孤独 茂密的 溪 ,

在荒凉寂寥、灌木丛生的小溪里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːdz] [rɪ'piːt] ? [-]
And there enchanted words repeat ? [16]
和 那里 迷人的 字 重复 ? [-]

那里会重复出现那些神奇的词语吗？[16]

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wepənz] [juːz] ,
For what the magic weapons use ,
为了 什么 这 魔法 武器 使用 ,

至于魔法武器所使用的那些东西，

[waɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] [wɔːm] [blʌd] [sə'fjuːz] ,
Why ourselves in warm blood suffuse ,
为什么 我们自己 在 温暖的 血 弥漫 ,

为什么我们自己会在温热的血液中弥漫?

- ['wɪmɪn] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
Ord'ring women from th ' sacred place ,
- 女性 从 th - 神圣 地方 ,

从圣地调遣妇女，

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ?
Tell us the myst'ries of our race ?
告诉 我们 这 - 的 我们的 种族 ?

请告诉我们我们种族的奥秘?

” [nəʊ] ! [nəʊ] !
” No ! no !
” 不 ! 不 !

“不！不！”

[ʃaʊts] [ðə; ði] [greɪt] - ,
shouts the great Uwinda ,
喊叫 这 伟大的 - ,

伟大的乌温达高声喊道：

['rɑːðə(r)] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɪn'dɑː] ,
Rather tell us the tale of Inda ,
相当 告诉 我们 这 故事 的 印度 ,

不如给我们讲讲印度的故事吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['hʌntə(r)] , ['pɪlə] ,
And the famous hunter , Pilla ,
和 这 著名的 猎人 , 皮拉 ,

还有那位著名的猎人，皮拉，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [diːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wilə] .
And their deeds upon the Willa .
和 他们的 契约 之上 这 薇拉 .

以及他们在遗嘱上的行为。

['kraʊdɪŋ] , [ðen] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɜːlɪ] ,
Crowding , then , around the wurley ,
拥挤 , 然后 , 大约 这 沃利 ,

于是，人们开始围着沃利（Wurley）挤来挤去。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɜːli] ,
They listen to the tale of Purley ,
他们 听 到 这 故事 的 珀利 ,

他们听着珀利的故事，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] [bɪ'gɪnz] ,
Who in a measur'd tone begins ,
WHO 在 一个 - 语气 开始 ,

谁用沉稳的语气开口道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkæŋgə'ruːɪŋ] .
Of the famous Kangarooing .
的 这 著名的 袋鼠 .

著名的袋鼠。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [stɪk] . [-]
Carrying the fire - stick . [17]
携带 这 火 - 戳 . [-]

携带火棒。[17]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɜːli] .
THE TALE OF PURLEY .
这 故事 的 普利 .

珀利的故事。

“ [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːst] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
“ In the long past , in days of yore ,
“ 在 这 长的 过去的 , 在 天 的 昔时 ,

“在很久以前，在遥远的过去，

[sʌtʃ] [deɪz] , [ə'læs] !
Such days , alas !
这样的 天 , 唉 !

唉，真是这样的日子啊！

[rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] !
return no more !
返回 不 更多的 !

不要再回来了！

['aʊə(r)] [traɪb] [lɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['wɒŋgə] [pleɪn] ,
Our tribe liv'd on the Wonga plain ,
我们的 部落 生活 在 这 旺加 清楚的 ,

我们部落居住在旺加平原上，

[ðæt] ['stretʃɪz] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .
That stretches southward to the main .
那 伸展 向南 到 这 主要的 .

那条路向南延伸到主干道。

“ [ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['rɪtʃli] - ,
“ In all good things they richly shar'd ,
“ 在 全部 好的 事物 他们 丰富 - ,

“他们在一切美好的事物上都慷慨分享，

['sʌmptʃuəsli] [ɒn] ['deinti] - ;
Sumptuously on dainties far'd ;
奢华地 在 精致小点心 - ;

尽情享用美味佳肴；

[wɪð] [bɜːstɪŋ] [nets] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
With bursting nets of game and fish ,
和 爆发 网 的 游戏 和 鱼 ,

渔网里装满了猎物和鱼类，

[ɪn] ['ɪmplɪm(ə)nts] [sə'pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] .
In implements surpassing rich .
在 实施 超越 富有的 .

在工具方面超越了富裕。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [traɪb]
“ We were , of all , the greatest tribe
“ 我们 是 , 的 全部 , 这 最 部落

“我们曾是最伟大的部落。”

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [west] [rɪ'zaɪd] ;
That in the North or West reside ;
那 在 这 北 或者 西方 居住 ;

居住在北方或西方的人；

['aʊə(r)] ['daɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] ['nevə(r)] ,
Our dire enchantments never fail'd ,
我们的 可怕的 魔法 绝不 失败 ,

我们可怕的魔法从未失效，

['nɔːðən] ['sɔːsərəz] - [fɔː(r)] [ðem; ðəm] - .
Northern sorcerers ' fore them quail'd .
北方 巫师 - 前 他们 - .

北方巫师们吓得瑟瑟发抖。

“ ['viktə] [ɪn] [ɛvɹi] [hʌnt] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ,
“ Victors in ev'ry hunt and battle ,
“ 胜利者 在 每一个 打猎 和 战斗 ,

“每次狩猎和战斗的胜利者，

- [twɒz] [ɪ'nʌf] ['aʊə(r)] [spiə] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ;
' Twas enough our spears to rattle ;
- 那是 足够的 我们的 长矛 到 嘎嘎作响 ;

我们手中的长矛发出嘎嘎声就足够了；

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [flai] [ə'peɪs] ,
Our enemies would fly apace ,
我们的 敌人 会 飞 迅速 ,

我们的敌人会迅速逃离，

[ðəʊ] ['reəli] ['wɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
Though rarely winners in the race .
尽管 很少 获奖者 在 这 种族 .

虽然他们很少赢得比赛。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
“ But though so powerful and great ,
“ 但 尽管 所以 强大的 和 伟大的 ,

“但是，尽管如此强大和伟大，

[wiː; wi] ['dwindl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ;
We dwindled at a rapid rate ;
我们 减少 在 一个 迅速的 速度 ;

我们人数迅速减少；

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [gəʊ] ,
For hunting when the tribe would go ,
为了 打猎 什么时候 这 部落 会 去 ,

部落外出狩猎时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [wʌn][ɔː(r)]['səʊ] . [-]
There would be missing one or so . [18]
那里 会 是 丢失的 一 或者 所以 . [-]

可能会漏掉一两个。[18]

“ [sə'dʒest] , [kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [kɔːz] ,
“ Suggest , could none of us a cause ,
“ 建议 , 可以 没有任何 的 我们 一个 原因 ,

“建议，我们当中没有人能成为原因，

[weə'baɪ] [ðɪs] [sæd] [mɪ'stɪəriəs] [lɒs]
Whereby this sad mysterious loss
由此 这 伤心 神秘 损失

由此引发了这场令人悲伤的神秘损失

[kʊd; kəd][biː; bi] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] - ,
Could be explain'd , or could be trac'd ,
可以 是 解释 , 或者 可以 是 - ,

可以解释，也可以追溯。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæd; həd] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
For death had doom'd our noble race .
为了 死亡 有 注定失败 我们的 高贵 种族 .

因为死亡注定了我们高贵种族的灭亡。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [leɪt] ,
“ It was resolv'd , before too late ,
“ 它 曾是 已解决 , 前 也 晚的 ,

“问题在为时已晚之前得到了解决。”

[ə; eɪ][dʒɛnrəl] ['hʌntɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [meɪk] ;
A gen'ral hunting match to make ;
一个 将军 打猎 匹配 到 制作 ;

一场普通的狩猎比赛即将举行；

[ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd] [swɒmps] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [tuː; tə]['skaʊə(r)] ,
The scrub , and swamps , and plains to scour ,
这 擦洗 , 和 沼泽 , 和 平原 到 冲刷 ,

灌木丛、沼泽和平原等着你去搜寻，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fəʊ] , [ɔː(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)] .
To find the foe , or magic power .
到 寻找 这 敌人 , 或者 魔法 力量 .

找到敌人，或者魔法力量。

“ ['evriweə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
“ Everywhere searching , left and right ,
“ 到处 搜索 , 左边 和 正确的 ,

“四处搜寻，左右寻找，

[tɪl] - [əpɪrd] [ɪn] [saɪt] ;
Till Nilarro appear'd in sight ;
直到 - 出现 在 视线 ;

直到尼拉罗出现在视线中；

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [sprɪŋz] ,
When lo ! a monster on them springs ,
什么时候 洛 ! 一个 怪物 在 他们 弹簧 ,

突然！一个怪物跳到他们身上，

[fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [graʊnd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [brɪŋz] .
Four men to ground he quickly brings .
四 男人 到 地面 他 迅速地 带来 .

他迅速将四个人按倒在地。

“ [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kri:tʃə(r)] , [ðen] ,
“ **The unnatural creature , then ,**
“ 这 不自然 生物 , 然后 ,

那么，这种非自然的生物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [grɑ:s] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [men] !
Instead of grass ate up the men !
反而 的 草 吃 向上 这 男人 !

吃掉人的不是草，而是人!

[ðeɪ] [lɪft] [nəʊ] [spɪə(r)] , [ðeɪ] [lɪft] [nəʊ] - ,
They lift no spear , they lift no wirri ,
他们 举起 不 矛 , 他们 举起 不 - ,

他们不举起长矛，他们不举起维里，

['paʊələs] [bɪ'fɔ:(r)] - .
Powerless before Kupirri .
无力 前 - .

在库皮里面前毫无招架之力。

“ [bɪ'həʊld] ! [laɪk] [bɜ:nt] [stɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
“ **Behold ! like burnt sticks in a row ,**
“ 看哪 ! 喜欢 烧焦的 棍子 在 一个 排 ,

“看哪！就像一排烧焦的木棍，

[baɪz] [teɪl] [hi:; hi] [fel] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] !
By's tail he fells them with a blow !
的 尾巴 他 费尔斯 他们 和 一个 吹 !

他用尾巴一击就把他们打倒了!

[ɛnrəd] , [hi:; hi] ['læʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
Enrag'd , he lashes it about ,
愤怒的 , 他 睫毛 它 关于 ,

他勃然大怒，挥舞着它，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊts] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [raʊt] !
And quickly puts them to the rout !
和 迅速地 放置 他们 到 这 路线 !

迅速将他们击溃!

“ ['həʊmwəd] [ðeɪ] [rʌʃ] , [nɔ:(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
“ **Homeward they rush , nor look behind ,**
“ 回家 他们 匆忙 , 也不 看 在后面 ,

他们匆匆赶回家，不回头看。

- [æt; ət] [i:n] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd] ; [-]
Frighten'd at e'en the rustling wind ; [19]
- 在 e'en 这 沙沙声 风 ; [-]

连风声都吓得魂飞魄散；[19]

- [æt; ət] [ðə; ði] [grɑ:s] - [tri:] [stʌmp] ,
Frighten'd at the grass - tree stump ,
- 在 这 草 - 树 树桩 ,

被草树桩吓到了，

- [æt; ət] ['evri] [stəʊn] [ænd; ənd] [lʌmp] .
Frighten'd at every stone and lump .
- 在 每一个 石头 和 块 .

每一块石头、每一处凸起都让我感到恐惧。

“ [ɔ:l] , [bəuθ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spɪə(r)] ,
“ **Abandon'd all , both shield and spear ,**
“ 被遗弃的 全部 , 两个都 盾 和 矛 ,

“抛弃了一切，包括盾牌和长矛，

[dɪ'mentɪd] [baɪ][ðeə(r)] - [fɪə(r)] ,
Demented by their madd'ning fear ,
精神错乱 经过 他们的 - 害怕 ,

他们被极度的恐惧折磨得精神错乱，

[nɔːt] [els] [ðeɪ] [nəʊ] , [nɔːt] [els] [rɪ'piːt] ,
Nought else they know , nought else repeat ,
零 别的 他们 知道 , 零 别的 重复 ,

他们一无所知，也只会重复这些。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][sæd] [lɒs] — [ðeə(r)] [dred] [rɪ'triːt] .
Than their sad loss — their dread retreat .
比 他们的 伤心 损失 — 他们的 恐惧 撤退 .

比起他们悲惨的损失——比起他们可怕的撤退。

“ [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd][ðə; ði] [deθ] - [weɪl][rəʊz] ,
“ Long and loud the death - wail rose ,
“ 长的 和 大声 这 死亡 - 哀号 玫瑰 ,

“垂死的哀嚎声悠长而响亮，

[ðeɪ] [kʌt][ðeə(r)][ɑːmz] — [blʌd] ['friːli] [fləʊz] !
They cut their arms — blood freely flows !
他们 切 他们的 武器 — 血 自由 流量 !

他们割伤了自己的手臂——鲜血汩汩流出！

[waɪl] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
While tears run down the sadden'd cheek ,
尽管 眼泪 跑步 向下 这 悲伤 脸颊 ,

泪水顺着悲伤的脸颊滑落，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [brest] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [biːt] . “
And on their breast they strike and beat . “
和 在 他们的 胸部 他们 罢工 和 打 . “

他们击打他们的胸膛。

- [maɪ][sʌn] !
' My son !
- 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ]['brʌðə(r)] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[əʊ][maɪ] [frend] !
O my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友！

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðʌs] [lə'ment][ðeə(r)][end] ;
' The women thus lament their end ;
- 这 女性 因此 哀叹 他们的 结尾 ;

妇女们就这样哀悼她们的结局；

[waɪl] ['bʊəkə; 'bɜːkə][traɪ][ɔːl]['mædʒɪk][ɑːt] ,
While burkas try all magic art ,
尽管 罩袍 尝试 全部 魔法 艺术 ,

虽然罩袍尝试了所有魔法艺术，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
To cause the monster to depart .
到 原因 这 怪物 到 离开 .

让怪物离开。

“ [əʊ] ！ [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['sædnəs] ，
“ Oh ！ then were long days of sadness ，
“ 哦 ！ 然后 是 长的 天 的 悲伤 ，

“哦！那是一段漫长而悲伤的日子，

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɒθ] , [ænd; ənd] ['mædnəs] ！
Unavailing wrath , and madness !
徒劳无功 愤怒 , 和 疯狂 !

徒劳的愤怒和疯狂!

[bʌt; bət] [huː] ， [ðeɪ] [ɑːsk] , [kæn; kən] [kɪl] - ？
But who , they ask , can kill Kupirri ?
但 WHO , 他们 问 , 能 杀 - ?

但他们不禁要问，谁能杀死库皮里呢?

[kæn; kən][bəʊld][mæn] , [kæn; kən] [tʃɑːm] [ɔː(r)] - ？
Can bold man , can charm or wirri ?
能 大胆的 男人 , 能 魅力 或者 - ?

大胆的男人，能有魅力还是魅力?

“ [ðen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ɪn][waɪld][dɪ'speə(r)] ，
“ Then they arose in wild despair ，
“ 然后 他们 出现 在 荒野 绝望 ，

“然后他们绝望地站了起来，

[ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)]
Invoke the gnomes of earth and air
调用 这 地精 的 地球 和 空气

召唤大地与空气的精灵

[dred] ['mædʒɪk] [raɪts] [ɪ'nɪʃieɪt] ，
Dread magic rites initiate ，
恐惧 魔法 仪式 发起 ，

可怕的魔法仪式开始，

[ɔːl] ['spɪrɪt] [bæd] [prə'pɪʃieɪt] . [-]
All spirits bad propitiate . [20]
全部 烈酒 坏的 安抚 . [-]

安抚所有恶灵。[20]

“ [ðə; ði] ['wɑːrə] ['wɑːrə] [naʊ] [dɪ'kleə(r)]
“ The warra warra now declare
“ 这 沃拉 沃拉 现在 宣布

“瓦拉瓦拉现在宣布

[ʃʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːd] [deə(r)]
Sure success to those who'd dare
当然 成功 到 那些 谁会 敢

敢于冒险者必将成功

[ðeə(r)]['mɒnstə(r)] - ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] ，
Their monster - enemy to face ，
他们的 怪物 - 敌人 到 脸 ，

他们将要面对的怪物敌人，

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [reɪs] .
The scourge of their devoted race .
这 祸害 的 他们的 奉献 种族 .

他们忠诚种族的祸害。

“ ['məːməz] [ɒv; əv] [daʊt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] —
“ Murmurs of doubt run through the throng —
“ 低语 的 怀疑 跑步 通过 这 人群 —

人群中响起一阵阵怀疑的低语——

[huː] ['eɪb(ə)l][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ?
Who **able** **was** **,** **or** **who** **was** **strong** **?**
WHO 有能力的 曾是 , 或者 WHO 曾是 强的 ?

谁能力强，谁力量大?

[wɪð] [wɒt] ['wepənz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪt]
With **what** **weapons** **could** **they** **fight**
和 什么 武器 可以 他们 斗争

他们可以用什么武器作战?

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn] - [haɪt] ?
The **monster** **on** **Nilarro's** **height** **?**
这 怪物 在 - 高度 ?

与尼拉罗身高相当的怪物?

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
“ **But** **none** **among** **the** **young** **or** **old** **,**
“ 但 没有任何 之中 这 年轻的 或者 老的 ,

但无论老幼，都没有人这样想。

[æz; əz] ['hʌntəz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [breɪv] [ɔː(r)][bəʊld]
As **hunters** **,** **were** **so** **brave** **or** **bold**
作为 猎人 , 是 所以 勇敢的 或者 大胆的

作为猎人，他们是如此勇敢无畏。

[æz; əz][ðə; ði]['nəʊtɪd]['faɪtə(r)] “ [ɪn'dɑː] ,
As **the** **noted** **fighter** **“** **Inda** **,**
作为 这 著名的 战斗机 “ 印度 ,

作为著名斗士“Inda”，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [feɪmd] ['brʌðə(r)] “ ['pɪlə] . ” “
” **And** **his** **far** **-** **famed** **brother** **“** **Pilla** **.** **”** **“**
” 和 他的 远的 - 著名的 兄弟 “ 皮拉 . ” “

还有他那远近闻名的兄弟“皮拉”。

- [wiː; wi][gəʊ] , - [ðeɪ] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
' **We** **go** **,** **'** **they** **in** **one** **voice** **exclaim** **,**
- 我们 去 , - 他们 在 一 嗓音 惊叹 ,

“我们走！”他们异口同声地喊道。

- [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
' **Though** **we** **should** **ne'er** **return** **again** **,**
- 尽管 我们 应该 从未 返回 再次 ,

“即便我们永不再来”，

[wiːl; wil] ['perɪʃ] , [ɔː(r)][wiːl; wil] ['viktə] [biː; bi]
We'll **perish** **,** **or** **we'll** **victors** **be**
出色地 沦 , 或者 出色地 胜利者 是

我们要么灭亡，要么胜利。

['or] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [biːst] , - . -
O'er **this** **cursed** **beast** **,** **Kupirri** **.** **'**
超过 这 被诅咒的 兽 , - . -

库皮里，你这该死的野兽!

“ [ðen] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)][ɑːt] ,
“ **Then** **with** **great** **skill** **,** **and** **with** **rare** **art** **,**
“ 然后 和 伟大的 技能 , 和 和 稀有的 艺术 ,

然后凭借高超的技巧和罕见的艺术，

[ðeɪ] [wel] [ə'nɔɪnt] [ænd; ənd] [peɪnt] [iːtʃ] [pɑːt]
They **well** **anoint** **and** **paint** **each** **part**
他们 出色地 涂油 和 画 每个 部分

他们对每个部分都进行了精心的涂抹和上色。

[wɪð] ['mɪstɪk] [dɑ:ts] , [wɪð] [straɪp] [ænd; ənd] [laɪn] ,
With mystic dots , with stripe and line ,
和 神秘 点 , 和 条纹 和 线 ,

带有神秘的圆点、条纹和线条，

[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] - [ʃaɪn] .
From head to foot in karkoo shine .
从 头 到 脚 在 - 闪耀 .

从头到脚都闪耀着卡库的光泽。

“ [ə'lɒft] [ə; eɪ] [wi:toʊ] [nɒdz] [ænd; ənd] [bendz] ,
“ Aloft a witto nods and bends ,
“ 高空 一个 维托 点头 和 弯曲 ,

“高处，一只鸟儿点头弯腰，

[ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] ['evri] ['məʊʃn] [lend] ; [-]
And grace to every motion lends ; [21]
和 优雅 到 每一个 运动 借贷 ; [-]

每一个动作都充满优雅；[21]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bəʊn] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [nəʊz] ,
A long white bone adorns the nose ,
一个 长的 白色的 骨 装饰 这 鼻子 ,

鼻子上有一根长长的白色骨头，

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] — [ti:θ] [ɪn] [rəʊz] .
While on the forehead — teeth in rows .
尽管 在 这 前额 — 牙齿 在 行 .

而额头上——排列成行的牙齿。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [traɪd] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spɪə(r)] ,
“ With a well - tried shield and spear ,
“ 和 一个 出色地 - 尝试 盾 和 矛 ,

“带着久经考验的盾牌和长矛，

- , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɔ:(r)] - [laɪk] [gɪə(r)] ,
Wirri , and other war - like gear ,
- , 和 其他 战争 - 喜欢 齿轮 ,

维里以及其他战争装备，

- , ['wɔmərə] , [ænd; ənd] - ,
Kyahs , wommeras , and kuttas ,
- , 沃默拉斯 , 和 - ,

Kyahs、wommeras 和 kuttas，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] - .
And the mystic Paityowattas .
和 这 神秘 - .

还有神秘的派提约瓦塔斯人。

“ [wel] [vɜ:st] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['kɜ:sɪz] ,
“ Well versed in all ancient curses ,
“ 出色地 精通 在 全部 古老的 诅咒 ,

“精通所有古代诅咒，

[wɪtʃ] , [wen] [wʌn] ['prɒpəli] [ri'hə:s] .
Which , when one properly rehearses .
哪个 , 什么时候 一 适当地 排练 .

如果事先进行充分的排练。

['naɪðə(r)] [bɜ:d] , [bi:st] , [nɔ:(r)] [fɪʃ] [ɪ'skeɪp] ,
Neither bird , beast , nor fish escape ,
两者都不 鸟 , 兽 , 也不 鱼 逃脱 ,

鸟兽鱼鱼都逃不过。

[bʌt; bət] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [ji:ld] [tu:; tə] [feɪt] .

But	,	unresisting	,	yield	to	fate	.
但	,	毫无抵抗力	,	屈服	到	命运	.

但是，他没有反抗，而是屈服于命运。

“ [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn] [ðæt] [ʃɒn] [ðæt] [deɪ] ,

“	Bright	was	the	sun	that	shone	that	day	,
“	明亮的	曾是	这	太阳	那	闪耀	那	天	,

那天阳光灿烂，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['deərɪŋ] ['brʌðəz] [bent][ðeə(r)] [weɪ] ;

As	the	daring	brothers	bent	their	way	;
作为	这	大胆	兄弟	弯曲	他们的	方式	;

勇敢的兄弟俩弯着腰，艰难地前行；

[saʊndz] [lə'mentəb(ə)l][raɪz][ɒn] [haɪ] ,

Sounds	lamentable	rise	on	high	,
声音	令人惋惜的	上升	在	高的	,

高处传来令人惋惜的上升声，

- [wɪð] [ʃaʊts] [ðæt] [rend][ðə; ðɪ][skaɪ] .

Mingl'd	with	shouts	that	rend	the	sky	.
-	和	喊叫	那	撕裂	这	天空	.

夹杂着撕裂苍穹的呐喊声。

“ [ðen] ['splətri] , [ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ,

“	Then	solitary	,	on	they	go	,
“	然后	孤	,	在	他们	去	,

然后他们孤身一人，继续前行。

[ðeə(r)]['prəʊgres] [mɑ:k] — [fɜ:m] , ['stelθi] , [sləʊ] ;

Their	progress	mark	—	firm	,	stealthy	,	slow	;
他们的	进步	标记	—	公司	,	隐秘的	,	慢的	;

他们的进展标志——坚定、隐秘、缓慢；

[aɪz] , [laɪk][ðeə(r)] [steps] , [məʊst]['fɜ:mli] [bent] ,

Eyes	,	like	their	steps	,	most	firmly	bent	,
眼睛	,	喜欢	他们的	步骤	,	最多	牢牢	弯曲	,

他们的目光，如同他们的步伐，坚定地低垂着。

[bəuθ][ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] [eɪm][ɪn'tent] .

Both	on	the	one	great	aim	intent	.
两个都	在	这	一	伟大的	目的	意图	.

两者的共同目标是一致的。

“ [θru:] [hi:t] [ænd; ənd] [skrʌb] , [ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] ,

“	Through	heat	and	scrub	,	all	that	long	day	,
“	通过	热	和	擦洗	,	全部	那	长的	天	,

“在酷热和灌木丛中，整整一天，

[tɪl] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [sʌn] - [bi:m] [daɪd] [ə'weɪ] ;

Till	the	last	sun	-	beam	died	away	;
直到	这	最后的	太阳	-	光束	死亡	离开	;

直到最后一缕阳光消失；

[ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] , ['stəʊni] [haɪt] ,

Then	on	a	dreary	,	stony	height	,
然后	在	一个	凄凉	,	石质的	高度	,

然后，在一处阴森荒凉、布满石头的山顶上，

[rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] , [ænd; ənd][kæmp][ðə; ðɪ] [naɪt] . [-]

Repeat	their	charms	,	and	camp	the	night	.	[	22	]
重复	他们的	魅力	,	和	营	这	夜晚	.	[	-	]

重复他们的魅力，然后露营过夜。[22]

“ [dʒʌst] [weə(r)] ['glimə] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɜːli] [dɔːn] ,
“ Just where glimmers th ' early dawn ,
“ 只是 在哪里 微光 th - 早期的 黎明 ,

“就在黎明破晓之时，

- ['grændli] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [mɔːn] ,
Loom'd grandly in the ruddy morn ,
- 宏伟 在 这 红润 早晨 ,

在晨曦中巍然耸立，

[maʊnt] - , [səʊ] [vɑːst] [ænd; ənd] [gɔːnt] ,
Mount Nilarro , so vast and gaunt ,
山 - , 所以 广阔的 和 瘦削 ,

尼拉罗山，如此辽阔而荒凉，

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] - [hɔːnt] .
The abyss of Kupirri's haunt .
这 深渊 的 - 出没 .

库皮里出没的深渊。

“ [bɔːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] ['hɔːri] [saɪdz] , [ænd; ənd] [stiːp]
“ Bald were its hoary sides , and steep
“ 秃 是 它是 苍老 侧面 , 和 陡

它苍白的两侧光秃秃的，而且陡峭

[ɪts] ['gʌliz] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [diːp] ;
Its gullies , precipitous and deep ;
它是 沟壑 , 陡峭 和 深的 ;

它的沟壑陡峭而深邃；

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [striːm] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sɔːs] ,
A silent stream , from a hidden source ,
一个 沉默的 溪流 , 从 一个 隐 来源 ,

一条静谧的小溪，源自隐秘的源头。

[pə'sjuːd] [ɪts] [dɑːk] - [kɔːs] .
Pursued its dark meand'ring course .
追击 它是 黑暗的 - 课程 .

沿着它黑暗曲折的路线前进。

“ ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [sed] ,
“ Little they ate , they little said ,
“ 小的 他们 吃 , 他们 小的 说 ,

他们吃得很少，说得也很少，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sped] ;
But on their way they quickly sped ;
但 在 他们的 方式 他们 迅速地 加速 ;

但他们一路飞驰；

[wɪð] ['iːg(ə)l] - ['glɑːnsɪz] [skæn] [ðə; ði] [lænd] ,
With eagle - glances scan the land ,
和 鹰 - 眼神 扫描 这 土地 ,

鹰隼般的目光扫视着大地，

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [wɒtʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
And closely watch on either hand .
和 密切 手表 在 任何一个 手 .

密切注意双手。

“ [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rest]
“ Another night they try to rest
“ 其他 夜晚 他们 尝试 到 休息

又一个夜晚，他们试图休息。

[ɪn] [veɪn] — [wɪð] ['hɒrɪd] [fɪəz] ;
In vain — with horrid fears opprest ;
在 徒劳 — 和 可怕的 恐惧 压迫者 ;

徒劳无功——被可怕的恐惧所笼罩;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['fænsi] ['ɒf(ə)n] [si:]
For they in fancy often see
为了 他们 在 想要 经常 看

因为他们常常幻想.....

[ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ru:] , - !
The Red Kangaroo , Kupirri !
这 红色的 袋鼠 , - !

红袋鼠，库皮里!

“ [hɑ:f] ['væliənt] , [jet] [hɑ:f] [ə'frait] ,
“ Half valiant , yet half affrighted ,
“ 一半 英勇 , 然而 一半 惊恐 ,

“一半勇敢，一半恐惧，

[wɪð] [dɑ:k] [wɜ:dz] [ri'sait] ,
Arm'd with dark words recited ,
武装 和 黑暗的 字 背诵 ,

手持吟诵的黑暗咒语，

[mɑ:tʃ] [ɒn] [ðeɪ] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
March on they , eager for the fray ,
行进 在 他们 , 渴望的 为了 这 磨损 ,

他们向战场进发，渴望战斗。

[θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'seɪʃɪət] [preɪ] .
Thirsting for their insatiate prey .
口渴 为了 他们的 馋 猎物 .

它们渴望捕食那些永不满足的猎物。

“ ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðeɪ] ['lɒŋɪŋ] [si:k] ,
“ O'er hill and dale they longing seek ,
“ 超过 爬坡道 和 戴尔 他们 渴望 寻找 ,

他们翻山越岭，渴望寻觅，

[θru:] ['prɪkli] [skrʌb] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [kri:k] ; [-]
Through prickly scrub and winding creek ; [23]
通过 带刺的 擦洗 和 绕线 溪 ; [-]

穿过带刺的灌木丛和蜿蜒的小溪；[23]

['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] , [rɪ'vju:]
Anxiously from the heights , review
焦虑地 从 这 高度 , 审查

从高处焦急地回顾

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ru:] .
The land of the Red Kangaroo .
这 土地 的 这 红色的 袋鼠 .

红袋鼠的故乡。

“ ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] [di:p] ,
“ Suddenly , in a gulley deep ,
“ 突然 , 在 一个 沟壑 深的 ,

“突然，在一个深沟里，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [fɑ:st] [ə'sli:p] !
Behold the creature fast asleep !
看哪 这 生物 快速地 睡着了 !

瞧，这生物睡得正香!

[iːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndə(r)] [steə(r)] ,
Each at each in mute wonder stare ,
每个 在 每个 在 沉默的 想知道 盯 ,

他们彼此凝视，无声地惊叹着，

[waɪl] ['sɪŋkɪŋ] , ['ɔːlməʊst] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
While sinking , almost , with despair .
尽管 下沉 , 几乎 , 和 绝望 .

几乎要绝望地沉沦。

“ - [muːvz] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [teɪl] ,
“ Kupirri moves his wondrous tail ,
“ - 移动 他的 奇妙的 尾巴 ,

“库皮里摆动着他那奇妙的尾巴，

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] - [gæn] [də'rekt] [tuː; tə] [feɪl] !
Their courage ' gan direct to fail !
他们的 勇气 - 甘 直接的 到 失败 !

他们的勇气注定失败!

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɪ'mens] , [hiː; hi] [wægz] [ə'baʊt] ,
His ears , immense , he wags about ,
他的 耳朵 , 巨大 , 他 摇尾巴 关于 ,

他那对巨大的耳朵摇来摇去，

[ænd; ənd] ['əʊps] , [ə'waɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [snaʊt] !
And opes , awide , his awful snout !
和 操作 , 广泛的 , 他的 可怕 鼻子 !

他张开那可怕的鼻子!

“ [hiː; hi] [sliːp] — [ʃʌt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [aɪz] ,
“ He sleeps — shut are his dreadful eyes ,
“ 他 睡觉 — 关闭 是 他的 可怕 眼睛 ,

“他睡着了——他那可怕的眼睛紧闭着，

[nɔː(r)] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ['enəmɪz] ,
Nor heeds his daring enemies ,
也不 注意 他的 大胆 敌人 ,

他也不理会那些胆大妄为的敌人，

[huː] [ɪn] [raɪt] ['ɜːnɪst] [naʊ] [prɪ'peə(r)] ,
Who in right earnest now prepare ,
WHO 在 正确的 认真 现在 准备 ,

现在真正认真准备的人，

[tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)] .
To slaughter him as he lies there .
到 屠宰 他 作为 他 谎言 那里 .

趁他躺在那里时将他屠杀。

“ [straɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] !
“ Strike him with the blood of circumcision !
“ 罢工 他 和 这 血 的 割礼 !

“用割礼的血击打他！”

[straɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] ['iːg(ə)l] ['feðər] !
Strike him with the tuft of eagle feathers !
罢工 他 和 这 簇 的 鹰 羽毛 !

用鹰羽抽他!

[straɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] — [ðə; ði] - !
Strike him with the girdle — the paltando !
罢工 他 和 这 腰带 — 这 - !

用腰带抽他——paltando!

[straɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mæŋgə] , [ðə; ði] - !
Strike him with the manga , the kundando !
罢工 他 和 这 漫画 , 这 - !

用漫画书打他，昆丹多!

“ [wɪð] ['mɪstɪk] [kɜːs] [ðeɪ] ['ɪmprɪˌkeɪt] !
“ With mystic curse they imprecate !
“ 和 神秘 诅咒 他们 诅 !

他们用神秘的诅咒进行诅咒!

[mɔː(r)] ['saʊndli] [sliːp] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [greɪt] !
More soundly sleeps the monster great !
更多的 稳固地 睡觉 这 怪物 伟大的 !

怪物睡得更香了!

[fɔːθ] [flai][ðə; ði] ['dedli] - [spiə] !
Forth fly the deadly quiv'ring spears !
第四 飞 这 致命 - 长矛 !

飞向那致命的颤动长矛!

- ['əʊnli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ! [-]
Kupirri only shakes his ears ! [24]
- 仅有的 奶昔 他的 耳朵 ! [-]

库皮里只是摇了摇耳朵! [24]

“ ['traɪɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] - :
“ Trying then the long uwinda :
“ 尝试 然后 这 长的 - :

“然后尝试长乌温达:

['fɪələsli] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ɪn'dɑː] ,
Fearlessly the hunter , Inda ,
无畏地 这 猎人 , 印度 ,

无所畏惧的猎人，印达

[steps] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] ,
Steps up , and gives a deadly thrust ,
步骤 向上 , 和 给予 一个 致命 推力 ,

他走上前，猛地一刺，致命一击。

[hiː; hi] ['sprɔːlɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , [sendz][ðə; ði][dʌst] !
He sprawling , kicking , sends the dust !
他 蔓延 , 踢 , 发送 这 灰尘 !

他四肢伸展，踢腿，扬起尘土!

“ [naʊ] ['pɪlə] , [bəʊld] , [wɪð] [strɒŋ] - ,
“ Now Pilla , bold , with strong wirri ,
“ 现在 皮拉 , 大胆的 , 和 强的 - ,

“现在皮拉，大胆，有强大的wirri，

['bætə] , ['mænfəli] , - ,
Batters , manfully , Kupirri ,
击球手 , 勇敢地 , - ,

击球手们，勇敢地，库皮里，

- [baɪ][peɪn][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪz]
Madden'd by pain he vainly tries
- 经过 疼痛 他 徒劳地 尝试

痛苦让他疯狂，他徒劳地尝试

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] [tuː; tə][raɪz] .
From his enchanted sleep to rise .
从 他的 迷人的 睡觉 到 上升 .

从沉睡中醒来。

“ [ðen] [ðeɪ] [ðə; ði] [blʌd] - - - [traɪ] ,
“ Then they the blood - drench'd warpoo try ,
“ 然后 他们 这 血 - - - 尝试 ,

“然后他们这些浑身浴血的战俘尝试，

['sni:kɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , ['veri] [slaɪ] ;
Sneaking upon him , very sly ;
鬼鬼祟祟 之上 他 , 非常 狡猾 ;

偷偷摸摸地接近他，非常狡猾；

[ðəʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [saɪd] ,
Though standing by his panting side ,
尽管 常设 经过 他的 喘息 边 ,

虽然站在他气喘吁吁的身边，

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz][haɪd] .
In vain they try to pierce his hide .
在 徒劳 他们 尝试 到 刺穿 他的 隐藏 .

他们徒劳地试图刺穿他的皮毛。

“ [bʌt; bət] [naʊ] !
“ But now !
“ 但 现在 !

“但是现在!

[əʊ][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] !
oh most unfortunate !
哦 最多 不幸 !

哦，真是太不幸了!

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvɜ:s] [feɪt] !
The magic of an adverse fate !
这 魔法 的 一个 不利 命运 !

逆境的魔力!

[ðə; ði] ['hʌntəz] - [gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] ,
The hunters ' gan to disagree ,
这 猎人 - 甘 到 不同意 ,

猎人们开始意见不一，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - .
In the presence of Kupirri .
在 这 在场 的 - .

在库皮里面前。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] ['væliənt] ['brʌðəz] ,
for these two valiant brothers ,
为了 这些 二 英勇 兄弟 ,

献给这两位英勇的兄弟，

[ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
They fight , and almost kill each other ,
他们 斗争 , 和 几乎 杀 每个 其他 ,

他们打了起来，几乎互相残杀。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , [ðeə(r)]['fjʊəri] [spent] ,
Until at last , their fury spent ,
直到 在 最后的 , 他们的 愤怒 花费 ,

直到最后，他们的怒火消散了，

[ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [rɪ'lent] . “
They see their folly and relent . “
他们 看 他们的 蠢事 和 屈服 . “

他们意识到自己的愚蠢，并幡然悔悟。

- [twɒz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
' Twas well , for lo !
- 那是 出色地 , 为了 洛 !

还好，瞧!

[ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [kweɪk]
the earth did quake
这 地球 做过 地震

地球确实震动了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [-]
With the monster's efforts to awake ; [25]
和 这 怪物的 努力 到 醒 ; [-]

随着怪物努力苏醒；[25]

[ðeɪ] ['breɪvli] [rʌʃ] , [rɪ'njuː] [ðə; ði] [straɪf] ,
They bravely rush , renew the strife ,
他们 勇敢地 匆忙 , 更新 这 冲突 ,

他们勇敢地冲锋陷阵，重新燃起战火。

- [jiːldz] , [wɪð] [grəʊnz] , [hɪz; ɪz][laɪf] !
Kupirri yields , with groans , his life !
- 产量 , 和 呻吟 , 他的 生活 !

库皮里呻吟着，献出了自己的生命!

“ ['terəb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [peɪn] ,
“ Terrible was his dying pain ,
“ 糟糕的 曾是 他的 垂死 疼痛 ,

“他临终时的痛苦极其剧烈，”

['ægəˌnaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] - [freɪm] ;
Agonising his pond'rous frame ;
痛苦的 他的 - 框架 ;

他沉重的身躯痛苦不堪；

['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [θrəʊz] ,
Terrible were his mortal throes ,
糟糕的 是 他的 凡人 阵痛 ,

他临终前的痛苦极其可怕。

['hɒrə(r)] - [strʌk] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fəʊz] .
Horror - struck stood by his foes .
恐怖 - 击 站立 经过 他的 敌人 .

惊恐万分地站在敌人身边。

“ [ə; eɪ] - [rent][mɑːrks][ðə; ði]['daɪə(r)] [pleɪs] ,
“ A blacken'd rent marks the dire place ,
“ 一个 - 租 标记 这 可怕的 地方 ,

“一片焦黑的租金标志着这片荒凉之地。”

[weə(r)] [daɪd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - [reɪs] ;
Where died the last of Kupirri's race ;
在哪里 死亡 这 最后的 的 - 种族 ;

库皮里族的最后一人死在哪里?

['reəli] [duː; də][men][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][rɪ'peə(r)] ,
Rarely do men to it repair ,
很少 做 男人 到 它 维修 ,

男人很少会去修理它，

['veri] ['reəli] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] .

Very	rarely	go	hunting	there	.
非常	很少	去	打猎	那里	.

很少去那里打猎。

“ [ðeɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

“	They	leap	for	joy	,	and	jump	,	and	shout	,
“	他们	飞跃	为了	喜悦	,	和	跳	,	和	喊	,

他们欢呼雀跃，跳跃呐喊，

[ænd; ənd][ɪn] [steps] ['mɪstɪk] [dɑːns] [ə'baʊt] ;

And	in	steps	mystic	dance	about	;
和	在	步骤	神秘	舞蹈	关于	;

然后，伴随着神秘的舞步四处游荡；

[rɪ'freʃt] [naʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [leɪt] [ə'freɪ] ,

Refreshed	now	from	their	late	affray	,
焕然一新	现在	从	他们的	晚的	斗殴	,

从昨晚的冲突中恢复过来后，他们现在精神焕发了。

[prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)] [preɪ] .

Proceed	at	once	to	divide	their	prey	.
继续	在	一次	到	划分	他们的	猎物	.

立即开始瓜分猎物。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [sə'praɪz]

“	But	with	incredible	surprise
“	但	和	极好的	惊喜

但令人无比惊讶的是

[ðeɪ] [siː] — ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

They	see	—	doubting	their	own	eyes	,
他们	看	—	怀疑	他们的	自己的	眼睛	,

他们看到了——甚至怀疑自己的眼睛，

[ðeə(r)] [ded] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][hæd; həd][et; eɪt]

Their	dead	companions	he	had	ate
他们的	死的	同伴	他	有	吃

他吃掉了他们死去的同伴。

[wen] - [ðeɪ] [lɑːst][hæd; həd][met] .

When	Kupirri	they	last	had	met	.
什么时候	-	他们	最后的	有	遇见	.

他们上次见面是在库皮里。

“ [bʌt; bət] ['skɪlfl] [ðeɪ] [ɪn]['mædʒɪk][ɑːt] ,

“	But	skilful	they	in	magic	art	,
“	但	熟练	他们	在	魔法	艺术	,

但他们精通魔法技艺，

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

They	lay	the	bodies	wide	apart	,
他们	躺	这	身体	宽的	除	,

他们将尸体分开摆放，

[ðen] - [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [straɪf] ,

Then	conq'ring	in	spiritual	strife	,
然后	-	在	精神	冲突	,

然后，在精神斗争中取得胜利，

[ðeɪ] ['sləʊli] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] . [-]

They	slowly	raise	the	dead	to	life	.	[	26	]
他们	缓慢地	增加	这	死的	到	生活	.	[	-	]

他们慢慢地使死者复活。[26]

“ [raʊnd] [ðeə(r)][əʊld][fəʊ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [siːt] ,
“ **Round their old foe themselves they seat ,**
“ 圆形的 他们的 老的 敌人 他们自己 他们 座位 ,

“他们围坐在昔日的敌人身边，

['redi] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːts] [tuː; tə] [iːt] .
Ready his choicest parts to eat .
准备好 他的 精选 部分 到 吃 .

准备好他身上最好吃的部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ə'piːz] ,
And thus their just revenge appease ,
和 因此 他们的 只是 复仇 安抚 ,

因此，他们所谓的正当复仇便得以实现。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [griːs] .
And with his fat their bodies grease .
和 和 他的 胖的 他们的 身体 润滑脂 .

他的脂肪让他们的身体油腻腻的。

“ ['leɪdn] [wɪð] [preɪ] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [bend] ,
“ **Laden with prey they homeward bend ,**
“ 拉登 和 猎物 他们 回家 弯曲 ,

“它们满载猎物，弯腰回家，

[iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ded] [frend] ,
Each talking with his late dead friend ,
每个 说 和 他的 晚的 死的 朋友 ,

他们各自与已故的朋友交谈，

['tʃætɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ,
Chatting of surprise and greeting ,
聊天 的 惊喜 和 问候 ,

聊天内容包括惊喜和问候，

[ðæt] - [weɪt][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
That ' wait their unexpected meeting .
那 - 等待 他们的 意外 会议 .

等待他们意想不到的相遇。

“ [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒŋgə] [pleɪn] [ə'pɪəz] ,
“ **Soon the great Wonga plain appears ,**
“ 很快 这 伟大的 旺加 清楚的 出现 ,

“很快，广袤的旺加平原就出现在眼前，

[ðeɪ] [straɪk] [ðeə(r)] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [spiə] ;
They strike their shields , and raise their spears ;
他们 罢工 他们的 盾牌 , 和 增加 他们的 长矛 ;

他们击打盾牌，举起长矛；

[wɪð] ['heɪsti] [straɪdz] [naʊ] ['ɒnwədz] [pres] ,
With hasty strides now onwards press ,
和 仓促 步幅 现在 开始 按 ,

现在迈着大步向前冲去，

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][taɪm][ɒv; əv][rest] .
Nor heed the place or time of rest .
也不 注意 这 地方 或者 时间 的 休息 .

不必在意休息的地点和时间。

“ [nɛə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][æz; əz][ðæt] ,
“ **Ne'er was there such a day as that ,**
“ 从未 曾是 那里 这样的 一个 天 作为 那 ,

“从来没有过那样一天。”

[wen] [ðə; ði] [leɪt] - [ded] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæt] ;
When the late - dead by the living sat ;
什么时候 这 晚的 - 死的 经过 这 活的 卫星 ;

当逝者与生者同坐;

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] - ['evə(r)] [sʌŋ] ,
Nor were such paltis ever sung ,
也不 是 这样的 - 曾经 唱 ,

这样的帕尔蒂斯曲调也从未被吟唱过。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [rʌŋ] .
As through the woods all that night rung .
作为 通过 这 树林 全部 那 夜晚 梯子 .

夜里，林间回荡着钟声。

“ ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [teɪl]
“ Very often they told the tale
“ 非常 经常 他们 讲述 这 故事

他们经常讲述这个故事

[haʊ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
How their courage began to fail ,
如何 他们的 勇气 开始 到 失败 ,

他们的勇气是如何开始消磨殆尽的?

[haʊ] [wɪð] ['kʊtə] , [spɪə(r)] , [ænd; ənd] - ,
How with kutta , spear , and wirri ,
如何 和 库塔 , 矛 , 和 - ,

如何用 kutta、spear 和 wirri,

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd] [sleɪ] - .
They at length did slay Kupirri .
他们 在 长度 做过 杀戮 - .

他们最终还是杀死了库皮里。

“ [taɪm] [roʊld][ɒn] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [breɪv]
“ Time roll'd on , the hunters brave
“ 时间 滚动 在 , 这 猎人 勇敢的

时光流逝，猎人们勇敢地前行。

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [-]
Were fast descending to the grave , [27]
是 快速地 下降 到 这 严重 , [-]

正在迅速走向坟墓[27]

[ðə; ði] [juːðz] [wʊd] [ɒft] [rɪ'saɪt] , [ɪn] [pleɪ] ,
The youths would oft recite , in play ,
这 青年 会 经常 背诵 , 在 玩 ,

年轻人经常在玩耍中吟诵:

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] .
The heroic deeds of a former day .
这 英勇 契约 的 一个 以前的 天 .

昔日的英雄事迹。

“ [j'iəz] [pɑːs] [baɪ] , [ðə; ði]['pɪəriəd] [keɪm]
“ Years pass by , the period came
“ 年 经过 经过 , 这 时期 来了

岁月流逝，时光荏苒。

[wen] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [feɪm]
When to perpetuate their fame
什么时候 到 延续 他们的 名声

何时才能延续他们的名声

['aʊə(r)] [traɪb] [greɪt] ['mɪstɪk] [raɪts] [pər'fɔ:rmd] ,
Our **tribe** **great** **mystic** **rites** **perform'd** **,**
我们的 部落 伟大的 神秘 仪式 执行 ,

我们部落举行盛大的神秘仪式，

['pɪlə] [ænd; ənd] [ɪn'dɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] - .
Pilla **and** **Inda** **were** **transform'd** **.**
皮拉 和 印度 是 - .

皮拉和因达发生了变化。

“ [bɪ'həʊld] - ['pɪlə] , - [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kæt] !
“ **Behold** **'** **Pilla** **,** **'** **the** **Native** **Cat** **!**
“ 看哪 - 皮拉 , - 这 本国的 猫 !

“瞧瞧‘皮拉’，这只本土猫！”

['veərid] [spɒts] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Varied **spots** **adorn** **his** **back** **,**
多种多样 地点 装饰 他的 后退 ,

他背上布满了各种各样的斑点，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] ['brʌðə(r)] [mɑ:rkt] [hɪm] ,
For **thus** **his** **cruel** **brother** **mark'd** **him** **,**
为了 因此 他的 残忍的 兄弟 标记 他 ,

他残忍的兄弟就这样给他留下了印记。

[wen] [hi:; hi] [ɪn] ['kwɒrəl] - [hɪm] ,
When **he** **in** **quarrel** **spear'd** **him** **,**
什么时候 他 在 争吵 - 他 ,

争吵中他用长矛刺伤了他，

“ [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ə'pɑ:səm] , - [ɪn'dɑ:] ,
“ **Behold** **the** **Oppossum** **,** **'** **Inda** **,**
“ 看哪 这 负鼠 , - 印度 ,

“看哪，负鼠，‘Inda，

- [hɪz; ɪz] [feɪs] - [baɪ] [ðə; ði] - ,
' **His** **face** **streak'd** **by** **the** **uwinda** **,**
- 他的 脸 - 经过 这 - ,

“他的脸上被乌温达河的河水划破了。”

[greɪt] - [ʌn'nætʃrəl] [di:d] ,
Great **Pilla's** **unnatural** **deed** **,**
伟大的 - 不自然 契据 ,

大皮尔的非自然行为，

[wen] [ðeɪ] [ɪn] [faɪt] [bəuθ] [,disə'gri:] .
When **they** **in** **fight** **both** **disagreed** **.**
什么时候 他们 在 斗争 两个都 不同意 .

他们争吵时意见不合。

“ [ˌhens'fɔ:θ] ['aʊə(r)] [traɪb] [dɪd] [dwel] [ɪn] [pi:s] ,
“ **Henceforth** **our** **tribe** **did** **dwell** **in** **peace** **,**
“ 今后 我们的 部落 做过 住 在 和平 ,

“从此，我们部落过上了和平的生活，

[ˌnevə'mɔ:(r)] [hɜ:t] [baɪ] ['mɒnstrəs] [bi:st] ;
Nevermore **hurt** **by** **monstrous** **beast** **;**
永不再 伤害 经过 滔天 兽 ;

再也不会被怪兽伤害；

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [gru:] [ə'peɪs] ,
They **multiplied** **and** **grew** **apace** **,**
他们 乘以 和 生长 迅速 ,

它们迅速繁殖增长。

[ænd; ənd][səʊ][ə'rəʊz]['aʊə(r)] ['maɪti] [reɪs] . ” [-]
And **so** **arose** **our** **mighty** **race** **.** **”** **[** **28** **]**
和 所以 出现 我们的 强大的 种族 . ” [-]

于是，我们强大的种族诞生了。”[28]

[ðə; ði]['i:mju:] .
The **Emu** **.**
这 鸸 .

鸸鹋。

[ðə; ði] [teɪl] , ['pɜ:li] [ə'rəʊz] ,
Finish'd **the** **tale** **,** **Purley** **arose** **,**
完成了 这 故事 , 珀利 出现 ,

讲完故事后，珀利站了起来。

[ðə; ði] - ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ;
The **list'ners** **hasten** **to** **repose** **;**
这 - 趋 到 休息 ;

听众们赶紧休息；

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [sʌŋk] [ɪn]['kwaɪət] [sli:p] ,
The **camp** **is** **sunk** **in** **quiet** **sleep** **,**
这 营 是 沉没 在 安静的 睡觉 ,

营地陷入了静谧的沉睡之中。

[ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] [θru:] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [pi:p] .
The **moon** **-** **beams** **through** **the** **foliage** **peep** **.**
这 月亮 - 光束 通过 这 叶子 窥视 .

月光透过树叶缝隙洒下来。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [tʃɜ:rps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
The **cricket** **chirps** **beneath** **the** **grass** **,**
这 蟋蟀 啁啾声 下面 这 草 ,

草丛下，蟋蟀鸣叫着。

[ðə; ði] - [bendz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][blɑ:st] ;
The **wodlalla** **bends** **beneath** **the** **blast** **;**
这 - 弯曲 下面 这 爆炸 ;

沃德拉拉在爆炸中弯曲；

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['wɒtl] [sents] [ðə; ði][eə(r)] ,
The **fragrant** **wattle** **scents** **the** **air** **,**
这 香 金合欢 气味 这 空气 ,

芬芳的金合欢花香弥漫在空气中。

[ðə; ði] - [skɪps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leə(r)] .
The **yerké** **skips** **around** **his** **lair** **.**
这 - 跳过 大约 他的 巢穴 .

耶尔克在他的巢穴里蹦蹦跳跳。

['hɛvənz] ['braɪdgru:m] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪd] ,
Heaven's **bridegroom** **,** **in** **all** **his** **pride** **,**
天 新郎 , 在 全部 他的 自豪 ,

天上的新郎，骄傲自满，

[dʌθ] [fɔ:θ] [ɪn] - ['glɔ:ri] [raɪd] ;
Doth **forth** **in** **silv'ry** **glory** **ride** **;**
确实 前进 在 - 荣耀 骑 ;

驾着银色的荣耀驰骋而去；

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [traɪ][ɪn][veɪn] ,
The **evil** **spirits** **try** **in** **vain** **,**
这 邪恶的 烈酒 尝试 在 徒劳 ,

邪灵的尝试都是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库皮里传说，(The Legend of Kupirri, or,)

[ðeə(r)][ʌn'həʊli][hændz] [wɪð] [blʌd] [tu:; tə][steɪn] .
Their unholy hands with blood to stain .
他们的 不圣洁的 双手 和 血 到 弄脏 .

他们双手沾满鲜血，罪恶滔天。

['laʊdli] [weil][ðə; ði] [vɔɪs] “ - ,
Loudly wails the voice “ kokunya ,
高声 哀嚎 这 嗓音 “ - ,

大声哀号“kokunya，

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['trembəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
” The native trembles in his gunya ;
” 这 本国的 颤抖 在 他的 古尼亚 ;

“土著人在他的gunya中颤抖；

[ðə; ði] ['ləʊnli] - ['sɒftli] [ku:z] ,
The lonely mawpawk softly coos ,
这 孤独 - 轻轻 咕咕 ,

孤独的木槿轻轻地咕咕叫着，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [meit] [hi:; hi] [wu:] .
As coyishly his mate he woos .
作为 羞涩地 他的 伴侣 他 呜呜 .

他羞涩地追求着他的伴侣。

[ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][rəʊl]
Upon the beach , the gentle roll
之上 这 海滩 , 这 温和的 卷

沙滩上，轻柔的波浪

[spi:ks] [swi:t] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] - [səʊl] ; [-]
Speaks sweet words to the list'ning soul ; [29]
说话 甜的 字 到 这 - 灵魂 ; [-]

对倾听的灵魂说甜言蜜语；[29]

[ðə; ði][wɪnd] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌtə] [tri:] ,
The wind sighs in the patta tree ,
这 风 叹息 在 这 帕塔 树 ,

风在棕榈树上叹息，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [s'ɒftəst] ['lʌləbaɪ] .
Like a mother's softest lullaby .
喜欢 一个 母亲的 最柔软 催眠曲 .

就像母亲最温柔的摇篮曲。

['bju:tiəs] ['neɪtʃə(r)] [bi:mz] [ə'raʊnd] ,
Beauteous nature beams around ,
美丽的 自然 光束 大约 ,

美丽的自然风光环绕四周，

['bri:ðɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [saʊnd] !
Breathing many a pleasing sound !
呼吸 许多 一个 令人愉悦 声音 !

呼吸发出许多悦耳的声音!

[wiː; wi]['lɪŋgə(r)] ['or] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siːn] ,
We linger o'er the enchanted scene ,
我们 萦绕 超过 这 迷人的 场景 ,

我们流连于这迷人的景色之上，

[swiːt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [driːm] !
Sweet vision of a heavenly dream !
甜的 想象 的 一个 天上 梦 !

宛如天堂般美好的梦境!

[grɑːs] [triː] . [-]
Grass Tree . [30]
草 树 . [-]

草树。[30]

[nəʊts] , & [siː] .
NOTES , & c .
笔记 , & c .

注释等。

“ ['ɑːtfl] , [diːp] .
“ Artful , deep manœuvring .
“ 巧 , 深的 机动 .

“巧妙而深奥的策略。”

” — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['veəriəs] ['meθədz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðeə(r)] [preɪ] , [ɔːl] [ɪndɪsɪtɪv] [ɒv; əv]
” — The natives have various methods to capture their prey , all indicitive of
” — 这 本地人 有 各种各样的 方法 到 捕获 他们的 猎物 , 全部 指示性的 的
[truː] - [krɑːft] .
true huntsmen's craft .
真的 - 工艺 .

”——当地居民有各种各样的捕猎方法，都体现了真正的猎人的技艺。

['sniːkɪŋ] [ðə; ði]['iːmjuː] , [ə; eɪ]['weəri][bɜːd] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv]
Sneaking the emu , a wary bird , is an instance where , With a screen of
鬼鬼祟祟 这 鸸 , 一个 警惕 鸟 , 是 一个 实例 在哪里 , 和 一个 屏幕 的
[bau] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
boughs before him ,
树枝 前 他 ,

偷偷接近鸸鹋这种警惕的鸟儿，就是一个例子，在他面前有树枝遮挡的情况下，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['grædʒuəli] [kriːps] [wɪ'ðɪn] [spɪə(r)] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [suːn] ['geɪnz][hɪz; ɪz][praɪz] .
the native gradually creeps within spear - range , and soon gains his prize .
这 本国的 逐步地 令人毛骨悚然 之内 矛 - 范围 , 和 很快 收益 他的 奖 .

土著人慢慢地潜入长矛的射程之内，很快就获得了猎物。

“ ['eɪnʃənt] ['kɜːsɪz] .
“ Ancient Curses .
“ 古老的 诅咒 .

“古老的诅咒。”

” — [sʌtʃ]
” — Such
” — 这样的

“-这样的

['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wen] ['hʌntɪŋ] .
curses are used when hunting .
诅咒 是 用过的 什么时候 打猎 .

狩猎时会使用诅咒。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kɜːsɪz] .

The	different	kinds	of	game	have	different	curses	.
这	不同的	种类	的	游戏	有	不同的	诅咒	.

不同类型的游戏有不同的诅咒。

“ [ə'bændənd] [ɔːl] . ” — [wen]

“	Abandoned	all	.	”	—	When
“	弃	全部	.	”	—	什么时候

“放弃了一切。”——当

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][ænd; ənd]

a	native	throws	away	his	spears	,	it	is	a	sign	of	the	greatest	fear	and
一个	本国的	投掷	离开	他的	长矛	,	它	是	一个	符号	的	这	最	害怕	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

土著人丢弃长矛，是极度恐惧和痛苦的标志。

“ ['bɒstən] [beɪ] . ” — [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] ['lɪŋkən] .

“	Boston	Bay	.	”	—	The	harbour	of	Port	Lincoln	.
“	波士顿	湾	.	”	—	这	港口	的	港口	林肯	.

“波士顿湾。”——林肯港的港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ]['bɒstən] ['aɪlənd] .

It	is	protected	by	Boston	Island	.
它	是	受保护	经过	波士顿	岛	.

它受到波士顿岛的保护。

“ - . ” — [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] .

“	Bultawilta	.	”	—	A	man's	name	.
“	-	.	”	—	一个	男人的	姓名	.

“Bultawilta.”——一个男人的名字。

“ ['bʊəkə; 'bɜːkə] . ” — [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [men] [pɑːs] ,

“	Burka	.	”	—	An	aged	man	,	the	last	stage	through	which	men	pass	,
“	罩袍	.	”	—	一个	老年人	男人	,	这	最后的	阶段	通过	哪个	男人	经过	,

“罩袍。”——一位老人，男人生命中最后一个阶段。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃɑːms] , ['serɪmənɪz] , & [siː] . , [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

and	with	whom	the	knowledge	of	all	charms	,	ceremonies	,	&	c	.	,	is	deposited	.
和	和	谁	这	知识	的	全部	魅力	,	仪式	,	&	c	.	,	是	已存	.

所有咒语、仪式等的知识都传授给他。

“ ['bɒdɪz] [griːzd] .

“	Bodies	greased	.
“	身体	涂油	.

“身体涂满了油脂。”

” — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

”	—	A	luxury	highly	appreciated	by	the	natives	.
”	—	一个	奢华	高度	感谢	经过	这	本地人	.

——当地人非常珍视的奢侈品。

['kæptɪn] [stɜːt] [ænd; ənd][sɜː(r)][tiː] . ['mɪtʃəl] [beə(r)] ['testɪməni] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ,

Captain	Sturt	and	Sir	T	.	Mitchell	bear	testimony	,	that	to	a	naked	savage	,
队长	斯特特	和	先生	T	.	米切尔	熊	见证	,	那	到	一个	裸	野蛮的	,

斯特特船长和T·米切尔爵士可以作证，对于一个赤身裸体的野蛮人来说，

[ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

in	a	hot	climate	,	it	is	,	and	must	be	,	a	great	luxury	.
在	一个	热的	气候	,	它	是	,	和	必须	是	,	一个	伟大的	奢华	.

在炎热的气候下，这的确是一种极大的奢侈，而且必然如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌp(ə)l] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃæpɪŋ] .

It	supples	the	skin	,	and	prevents	it	chapping	.
它	补充剂	这	皮肤	,	和	阻止	它	皲裂	.

它能滋润肌肤，防止肌肤皲裂。

[ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ɔːl] [geɪm] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] . [-]

The	fat	of	all	game	is	used	for	this	purpose	.	[	31	]
这	胖的	的	全部	游戏	是	用过的	为了	这	目的	.	[	-	]

野味的脂肪都可用于此目的。[31]

“ [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] . ” — [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ɔːl]['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði]

“	Boys	in	front	.	”	—	Descriptive	of	the	order	in	which	,	on	all	public	occasions	,	the
“	男孩们	在	正面	.	”	—	描述性的	的	这	命令	在	哪个	,	在	全部	民众	场合	,	这

['neɪtɪvz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ;

natives	arrange	themselves	;
本地人	安排	他们自己	;

“男孩在前。”——用来形容当地居民在所有公共场合的站位顺序；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] .

the	children	are	invariably	placed	in	front	.
这	孩子们	是	总是	放置	在	正面	.

孩子们总是被安排在前面。

“ [keɪp] [kə'tæstrəfi] .

“	Cape	Catastrophe	.
“	岬	灾难	.

“灾难角。”

” — [ðə; ði]

”	—	The
”	—	这

“-这

[saʊθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['lɪŋkən] ['dɪstrɪkt] .

South	point	of	Port	Lincoln	district	.
南	观点	的	港口	林肯	区	.

林肯港区南端。

[hɪə(r)] ['kæptɪn] ['flɪndəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] , [hens] [ɪts]

Here	Captain	Flinders	had	the	misfortune	to	lose	a	boat's	crew	,	hence	its
这里	队长	弗林德斯	有	这	不幸	到	失去	一个	船的	全体人员	,	因此	它是

['ɒmɪnəs] [neɪm] .

ominous	name	.
不祥的	姓名	.

弗林德斯船长在这里不幸失去了船上的所有船员，因此得名“不祥之名”。

“ ['kuːɪ] . ” — [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] .

“	Cooey	.	”	—	A	loud	call	.
“	库伊	.	”	—	一个	大声	称呼	.

“库伊。”——一声响亮的呼喊。

“ [kʌt] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

“	Cut	their	arms	.
“	切	他们的	武器	.

砍断他们的手臂。

” — [tuː; tə]

”	—	To
”	—	到

“-到

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ,

this	may	be	added	,	singing	the	hair	off	the	head	with	live	coals	,
这	可能	是	额外	,	歌唱	这	头发	离开	这	头	和	居住	煤炭	,

还可以加上用燃烧的煤炭烧掉头发这一项。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

putting	a	large	mass	of	white	clay	on	the	head	,
推杆	一个	大的	大量的	的	白色的	黏土	在	这	头	,

在头上放一大块白色黏土，

[ænd; ənd] [smɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	smearing	the	body	over	with	the	same	,	as	signs	of	mourning	for
和	涂抹	这	身体	超过	和	这	相同的	,	作为	标志	的	丧	为了

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

并将同样的物质涂抹在尸体上，以示对死者的哀悼。

“ - . ” — ['sɪmpli]

“	Corrobbories	.	”	—	Simply
“	-	.	”	—	简单地

“佐证。”——简而言之

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪst] , [bəuθ][ɪn][skəʊp][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]

a	play	,	and	the	highest	,	both	in	scope	and	character	of	all	their
一个	玩	,	和	这	最高	,	两个都	在	范围	和	特点	的	全部	他们的

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

戏剧，而且是他们所有娱乐活动中规模和性质最高的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

It	is	generally	performed	at	night	,	but	occasionally	in	the	day	.
它	是	一般来说	执行	在	夜晚	,	但	偶尔	在	这	天	.

它通常在夜间进行，但偶尔也会在白天进行。

[ðə; ði] [wɜːdz] [sʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['miːnɪŋləs] ,

The	words	sung	are	frequently	meaningless	,
这	字	唱	是	频繁地	无意义的	,

所唱的歌词常常毫无意义。

[ɔː(r)]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] .

or	handed	down	from	so	remote	a	period	as	to	have	lost	all	meaning	.
或者	递交	向下	从	所以	偏僻的	一个	时期	作为	到	有	丢失的	全部	意义	.

或者流传至今，年代久远，已经失去了所有意义。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] .

The	corrobbory	in	the	text	is	literally	translated	.
这	-	在	这	文本	是	字面上地	翻译	.

文中佐证部分是逐字翻译的。

['eni] ['ɪnsɪdənt] , ['kɒmɪk][ɔː(r)] [greɪv] , ['trɪviəl][ɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [meɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Any	incident	,	comic	or	grave	,	trivial	or	important	,	may	form	the	words	of	a
任何	事件	,	漫画	或者	严重	,	琐碎的	或者	重要的	,	可能	形式	这	字	的	一个

- .

corrobbory	.
-	.

任何事件，无论是滑稽的还是严肃的，琐碎的还是重要的，都可能成为佐证词的一部分。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['reəli] [ik'siːd] [tuː] [laɪnz] .

The	song	rarely	exceeds	two	lines	.
这	歌曲	很少	超过	二	线条	.

这首歌很少超过两句歌词。

“ [kaʊiː] . ” — [ˈwɔːtə(r)] — [ðə; ði] [siː] .
“ Cowee . ” — Water — the sea .
“ 考伊 . ” — 水 — 这 海 .

“Cowee.”——水——大海。

“ . ” — [hʌt] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈwɜːlɪ] .
“ Gunya . ” — Hut — the same as wurley .
“ 古尼亚 . ” — 小屋 — 这 相同的 作为 沃利 .

“Gunya.”—小屋—与 wurley 相同。

“ [ˈhɛvənz] [ˈbraɪdgruːm] .
“ Heaven's bridegroom .
“ 天 新郎 .

“天堂的新郎。”

” — [ɪn]
” — In
” — 在

“-在

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [mɪˈθɒlədʒi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [mæn] .
the native mythology , the sun is a woman , and the moon a man .
这 本国的 神话 , 这 太阳 是 一个 女士 , 和 这 月亮 一个 男人 .

在本土神话中，太阳是女性，月亮是男性。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [biːts] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ; [bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [ri'vaiv] ,
The former beats the latter till he dies ; but dying , he revives ,
这 以前的 节拍 这 后者 直到 他 死亡 ; 但 垂死 , 他 复苏 ,

前者将后者殴打至死；但临死之际，他又复活了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [hens] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
and this goes on for ever hence the phases of the moon .
和 这 去 在 为了 曾经 因此 这 阶段 的 这 月亮 .

如此循环往复，永无止境，因此才有了月相变化。

“ - . ” — [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . [-]
“ Kyahs . ” — Implements of war . [32]
“ - . ” — 实施 的 战争 . [-]

“Kyahs。”——战争工具。[32]

“ - . ” — [ðə; ði] [ˈkɜːljuː] , [sed] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
“ Kokunya . ” — The curlew , said at times to be inhabited with the spirit of
“ - . ” — 这 杓鹬 , 说 在 时代 到 是 有人居住的 和 这 精神 的
[deθ] .
death .
死亡 .

“Kokunya.”——杓鹬，据说有时被死神附身。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [driːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [daɪz] .
If a native dreams of his visitation , he dies .
如果 一个 本国的 梦境 的 他的 探视 , 他 死亡 .

如果一个土著居民梦见他的造访，他就会死去。

“ - . ” — [ˈɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪgɪŋ] .
“ Kuttas . ” — Implements for digging .
“ - . ” — 实施 为了 挖掘 .

“Kuttas.”——挖掘工具。

“ [kuˈpei] . ” — [ə; eɪ] [grʌb] [inˈhæbit] [gʌm] - [triːz] , [grɑːs] - [stɪks] , & [siː] .
“ Kupe . ” — A grub inhabiting gum - trees , grass - sticks , & c .
“ 库佩 . ” — 一个 幼虫 居住 胶 - 树木 , 草 - 棍子 , & c .

“Kupe.”——一种栖息在桉树、草枝等处的幼虫。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [wʊdz] .

Though	**the**	**softest**	**of**	**creatures**	**,**	**it**	**penetrates**	**the**	**hardest**	**of**	**woods**	**.**
尽管	这	最柔软	的	生物	,	它	渗透	这	最难	的	树林	.

虽然它体型最娇小，却能穿透最坚硬的木头。

[ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] .

Its	**natural**	**history**	**is**	**little**	**known**	**.**
它是	自然的	历史	是	小的	已知	.

人们对它的自然历史知之甚少。

[wen] [wʌns] [ˈiːt(ə)n] [baɪ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈreliʃ] [æz; əz] [ˈnevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd]

When	**once**	**eaten**	**by**	**Europeans**	**it**	**is**	**so**	**relished**	**as**	**never**	**after**	**to**	**be**	**despised**
什么时候	一次	吃	经过	欧洲人	它	是	所以	津津有味	作为	绝不	后	到	是	被鄙视的

.

:

.

欧洲人一旦吃过这种食物，就非常喜欢，再也不会鄙视它了。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈtempt] .

The	**difficulty**	**lies**	**in**	**the**	**first**	**attempt**	**.**
这	困难	谎言	在	这	第一的	试图	.

难点在于第一次尝试。

“ - .

“	**Kuinyo**	**.**
“	-	.

“Kuinyo。

” — [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈbiːɪŋ] — [deθ] .

”	**—**	**A**	**fabulous**	**being**	**—**	**death**	**.**
”	—	一个	太棒了	存在	—	死亡	.

“——一个奇妙的存在——死亡。”

“ - . ” — [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [ˌkæŋgəˈruː] .

“	**Kupirri**	**.**	**”**	**—**	**The**	**proper**	**name**	**for**	**the**	**red**	**kangaroo**	**.**
“	-	.	”	—	这	恰当的	姓名	为了	这	红色的	袋鼠	.

“库皮里”——红袋鼠的学名。

“ . ” — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪŋgjələ(r)] , [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð] [tɜːmz] [ɒv; əv]

“	**Lubras**	**.**	**”**	**—**	**It**	**is**	**singular**	**,**	**that**	**whilst**	**the**	**language**	**is**	**replete**	**with**	**terms**	**of**
“	润滑剂	.	”	—	它	是	单数	,	那	而	这	语言	是	充足的	和	条款	的

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	**,**
关系	,

“Lubras。”——很奇特的是，尽管这种语言充满了关系用语，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

there	**should**	**be**	**found**	**no**	**distinction**	**in**	**the**	**terms**	**for**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
那里	应该	是	成立	不	区别	在	这	条款	为了	丈夫	和	妻子	.

丈夫和妻子的称谓不应有任何区别。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈluːbrə] [ɪz] [juːst] [ɪnˈdɪfrəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪðə(r)] .

The	**word**	**lubra**	**is**	**used**	**indifferently**	**for**	**either**	**.**
这	单词	卢布拉	是	用过的	漠不关心	为了	任何一个	.

lubra 一词可以随意地用来指代两者。

“ - . ” — [smɔːl]

“	**Paityowattas**	**.**	**”**	**—**	**Small**
“	-	.	”	—	小的

“Paityowattas。”——小

['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [ɪn] [ˌinkæn'teiʃən] .
instruments **used** **in** **incantations** **.**
仪器 用过的 在 咒语 .

咒语中使用的器具。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page **7** **.**
页 7 .

第7页。

“ [bɪ'həʊld][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] , ” & [siː] . — ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] ,
“ **Behold** **them** **on** **the** **open** **plain** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Illustrative** **of** **children's** **games** **,**
“ 看哪 他们 在 这 打开 清楚的 , ” & c . — 举例说明 的 孩子们的 游戏 ,

“看哪，他们在开阔的平原上……”——用来比喻儿童游戏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][æz; əz][ðə; ði]
to **which** **may** **be** **added** **the** **ball** **,** **and** **what** **is** **known** **to** **Europeans** **as** **the**
到 哪个 可能 是 额外 这 球 , 和 什么 是 已知 到 欧洲人 作为 这
[skrætʃ] - ['kreɪd(ə)l] .
scratch **-** **cradle** **.**
划痕 - 摇篮 .

此外，还可以加入球，以及欧洲人所称的“抓板”。

[peɪdʒ] - .
Page **15** **.**
页 - .

第15页。

“ ['kaʊə(r)ɪŋ] ['nɪərə(r)] , ” & [siː] . — [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .
“ **Cowering** **nearer** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **The** **current** **belief** **of** **the** **tribe** **.**
“ 畏缩 更近 , ” & c . — 这 当前的 信仰 的 这 部落 .

“畏缩靠近”等等——部落目前的信念。

[peɪdʒ] - .
Page **17** **.**
页 - .

第17页。

“ [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , ” & [siː] . — [dɪ'skraɪbz] [wɒt] , [ɪn] ['neɪtɪv] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]
“ **In** **all** **good** **things** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Describes** **what** **,** **in** **native** **estimation** **,** **a** **man** **or** **a**
“ 在 全部 好的 事物 , ” & c . — 描述 什么 , 在 本国的 估算 , 一个 男人 或者 一个
[traɪbz] ['welfeə(r)] [kən'sɪsts] .
tribe's **welfare** **consists** **.**
部落的 福利 由 .

“在所有美好的事物中”等等——描述了在当地人看来，一个人或一个部落的福祉包含什么。

[peɪdʒ] - .
Page **20** **.**
页 - .

第20页。

“ [ðen] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , ” & [siː] . — [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [dres] . [-]
“ **Then** **with** **great** **skill** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Descriptive** **of** **a** **warrior's** **dress** **.** **[** **33** **]**
“ 然后 和 伟大的 技能 , ” & c . — 描述性的 的 一个 战士们 裙子 . [-]

“然后以精湛的技艺，”等等——用来形容战士的装束。[33]

[peɪdʒ] - .
Page **21** **.**
页 - .

第21页。

“ [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] , ” & [si:] . — [nəʊ] ['neɪtɪv] [ri'taiə] [tu:; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

“	**Repeat**	**their**	**charms**	**,**	”	**&**	**c**	**.**	**—**	**No**	**native**	**retires**	**to**	**rest**	**without**	**some**	**such**
“	重复	他们的	魅力	,	”	&	c	.	—	不	本国的	退休	到	休息	没有	一些	这样的

[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ;

precaution	**;**
预防	;

“重复他们的魅力”等等——没有哪个本地人会在休息前不采取一些这样的预防措施；

[ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪz] , [ðæt] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

their	**belief**	**is**	**,**	**that**	**evil**	**spirits**	**are**	**busy**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**to**	**kill**	**them**	**.**
他们的	信仰	是	,	那	邪恶的	烈酒	是	忙碌的	,	在	这	黑暗	,	到	杀	他们	.

他们认为，邪灵在黑暗中伺机杀害他们。

['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['gɑ:diən] .

Fire	**is**	**a**	**sure**	**guardian**	**.**
火	是	一个	当然	监护人	.

火是可靠的守护者。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wʌns][met][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] , [bɪ'naɪtɪd] ;

The	**writer**	**once**	**met**	**a**	**native**	**,**	**many**	**miles**	**from**	**his**	**camp**	**,**	**benighted**	**;**
这	作家	一次	遇见	一个	本国的	,	许多	英里	从	他的	营	,	夜幕降临	;

作者曾遇到一位土著居民，他离自己的营地很远，天色已黑；

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] - [stɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

he	**carried**	**a**	**large**	**fire**	**-**	**stick**	**for**	**protection**	**.**
他	携带	一个	大的	火	-	戳	为了	保护	.

他随身携带一根大火棍以防身。

“ . ” — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ][tʃaɪld] .

“	**Paune**	**.**	”	**—**	**The**	**name**	**given**	**to**	**the**	**ninth**	**child**	**.**
“	保恩	.	”	—	这	姓名	给定	到	这	第九	孩子	.

“Paune。”——这是给第九个孩子取的名字。

['sɔ:sərəz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] [ɔ:(r)] ['sʌbstəns] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

Sorcerers	**can**	**change**	**themselves**	**into**	**any**	**shape**	**or**	**substance**	**,**	**instantaneously**	**.**
巫师	能	改变	他们自己	进入	任何	形状	或者	物质	,	瞬间	.

巫师可以瞬间将自己变成任何形状或物质。

[i:tʃ] [traɪb] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][pɪ'kju:liə(r)][ə'depts][ɪn] ['sɔ:səri] .

Each	**tribe**	**regards**	**the**	**other**	**as**	**peculiar**	**adepts**	**in**	**sorcery**	**.**
每个	部落	问候	这	其他	作为	奇特	专家	在	巫术	.

每个部落都视对方为精通巫术的特殊高手。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪn] ['wɪtʃkrɑ:ft] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ][məʊst] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .

This	**belief**	**in**	**witchcraft**	**exercises**	**a**	**most**	**baneful**	**influence**	**on**	**the**	**native**	**mind**	**.**
这	信仰	在	巫术	练习	一个	最多	有害的	影响	在	这	本国的	头脑	.

这种对巫术的信仰对土著居民的心灵产生了极其有害的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['deθs] .

It	**is**	**the**	**source**	**of**	**nearly**	**all**	**their**	**quarrels**	**and**	**violent**	**deaths**	**.**
它	是	这	来源	的	几乎	全部	他们的	争吵	和	暴力	死亡人数	.

这是他们几乎所有争吵和暴力死亡的根源。

“ ['pʌtə] [tri:] .

“	**Patta**	**tree**	**.**
“	帕塔	树	.

“帕塔树。

” — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gʌm] [tri:] .

”	**—**	**A**	**kind**	**of**	**gum**	**tree**	**.**
”	—	一个	种类	的	胶	树	.

“———种胶树。”

“ - . ” — [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kɜːs] , [juːst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .
“ **Manurapindoo** . ” — **A** **mystic** **curse** , **used** **in** **hunting** .
“ - . ” — 一个 神秘 诅咒 , 用过的 在 打猎 .

“Manurapindoo。”——一种用于狩猎的神秘诅咒。

“ [nɔːθ] . ” — [ðə; ði]
“ **North** . ” — **The**
“ 北 . ” — 这

“北方。”——

[nɔːθ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siːt] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] ,
North **is** **regarded** **by** **the** **natives** **as** **the** **great** **seat** **of** **diabolical** **agency** **,**
北 是 认为 经过 这 本地人 作为 这 伟大的 座位 的 邪恶的 机构 ,
['wɪtʃkrɑːft] , & [siː] .
witchcraft **,** **&** **c** **.**
巫术 , & c .

当地人认为北方是邪恶势力、巫术等的发源地。

“ - . ” — [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] .
“ **Ngamma** . ” — **A** **man's** **name** .
“ - . ” — 一个 男人的 姓名 .

“Ngamma。”——一个男人的名字。

“ - . ” — [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ['lɪŋkən] ['dɪstrɪkt] .
“ **Nillaro** . ” — **A** **mountain** **in** **the** **Port** **Lincoln** **district** .
“ - . ” — 一个 山 在 这 港口 林肯 区 .

“尼拉罗山”——位于林肯港区的一座山。

“ [əʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] , ” & [siː] . — [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **O** **why** **did** **you** **die** **,** ” **&** **c** **.** — **A** **literal** **translation** **of** **a** **lament** **for** **the**
“ 哦 为什么 做过 你 死 , ” & c . — 一个 文字 翻译 的 一个 哀叹 为了 这
[ded] .
dead **.**
死的 .

“哦，你为何而死？”等等——对死者的哀歌的直译。

“ ['spɪərɪŋ] [fɪʃ] .
“ **Spearing** **fish** **.**
“ 长矛刺 鱼 .

“用鱼叉捕鱼。”

” — [ɒn]
” **—** **On**
” — 在

“-在

[ðə; ði] [ˌɒŋkə'pærɪŋgə] , [ðə; ði] ['mʌri] , [ðə; ði] [leɪk] , & [siː] . , [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spiə] .
the **Onkaparinga** **,** **the** **Murray** **,** **the** **Lake** **,** **&** **c** **.** **,** **fish** **are** **speared** **.**
这 昂卡帕林加 , 这 默里 , 这 湖 , & c . , 鱼 是 被长矛刺穿 .

在昂卡帕林加河、默里河、湖泊等地，人们用鱼叉捕鱼。

[ɔːl] [ðə; ði] [spiə] [ɑː(r); ə(r)]['dʒægɪd] , [ænd; ənd] ['veəri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə]
All **the** **spears** **are** **jagged** **,** **and** **vary** **in** **length** **according** **to** **the** **fish** **to**
全部 这 长矛 是 锯齿状 , 和 各不相同 在 长度 根据 到 这 鱼 到
[biː; bi]['teɪkən] ,
be **taken** **,**
是 已采取 ,

所有的鱼叉都是锯齿状的，长度根据要捕捞的鱼类而有所不同。

[frɒm; frəm][sɪks] [fiːt] [tuː; tə] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [fiːt] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	**six**	**feet**	**to**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**feet**	**;**	**the**	**latter**	**are**	**for**	**the**
从	六	脚	到	十二	或者	十四	脚	;	这	后者	是	为了	这

['mʌri] [ˌsiː əʊ 'diː] .

Murray	**cod**	**.**
默里	鳕鱼	.

从六英尺到十二英尺或十四英尺；后者是为墨累鳕鱼准备的。

“ [straɪk] [hɪm] , ” & [siː] . — ['lɪtərəl] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [juːst] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] . [-

“	**Strike**	**him**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**—**	**Literal**	**translations**	**of**	**the**	**curses**	**used**	**on**	**such**	**occasions**	**.**	**[**	**34**
“	罢工	他	,	”	&	c	.	—	文字	翻译	的	这	诅咒	用过的	在	这样的	场合	.	[	-

]

]

]

“打他！”等等——在这种场合使用的诅咒的直译。[34]

“ [straɪk] [ðeə(r)] [ʃiːldz] .

“	**Strike**	**their**	**shields**	**.**
“	罢工	他们的	盾牌	.

“击碎他们的盾牌。”

” — [məʊd] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn][wɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [piːs] ,

”	**—**	**Mode**	**of**	**salutation**	**in**	**war**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**peace**	**,**
”	—	模式	的	问候	在	战争	,	作为	出色地	作为	在	和平	,

“——战争时期以及和平时期的问候方式

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	**before**	**a**	**battle**	**very**	**striking**	**and**	**picturesque**	**.**
和	前	一个	战斗	非常	引人注目	和	如画	.

战前景象非常壮观，如诗如画。

“ ['spɪrɪt] [bæd] .

“	**Spirits**	**bad**	**.**
“	烈酒	坏的	.

“鬼魂作祟。”

” — [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['spɪrɪt] .

”	**—**	**The**	**aborigines**	**have**	**no**	**good**	**spirits**	**.**
”	—	这	土著居民	有	不	好的	烈酒	.

“——土著人没有善良的灵魂。”

“ ['seɪkrɪd] [leg] . ” — ['wɪmɪn]

“	**Sacred**	**leg**	**.**	**”**	**—**	**Women**
“	神圣	腿	.	”	—	女性

“神圣的腿。”——女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][haɪnd][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] — [ˌaɪ 'tiː]

and	**children**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**eat**	**the**	**hind**	**leg**	**of**	**a**	**kangaroo**	**—**	**it**
和	孩子们	是	不是	允许	到	吃	这	后	腿	的	一个	袋鼠	—	它

[ɪz]['seɪkrɪd] .

is	**sacred**	**.**
是	神圣	.

孩子们不准吃袋鼠的后腿——那是神圣的。

“ [tɔː; taʊ] . ” — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] .

“	**Tau**	**.**	**”**	**—**	**A**	**woman's**	**name**	**.**
“	陶	.	”	—	一个	女性的	姓名	.

“Tau。”——一个女人的名字。

“ - [nʊŋ] . ” — [mɪd] - [deɪ] .

“	**Tunte**	**nung**	**.**	**”**	**—**	**Mid**	**-**	**day**	**.**
“	-	农	.	”	—	中	-	天	.

“Tunte nung.”—中午。

“ [tɪəz] [rʌn] [daʊn] .
“ **Tears run down .**
“ 眼泪 跑步 向下 .

泪水夺眶而出。

” — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [mæn] , [ɪz] [ɪn'tens] ; [tɪəz] [wɪl] [striːm]
” **— The expression of sorrow , by the native man , is intense ; tears will stream**
” — 这 表达 的 悲哀 , 经过 这 本国的 男人 , 是 激烈的 ; 眼泪 将要 溪流
[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] ,
down the face ,
向下 这 脸 ,

“——土著男子的悲伤之情溢于言表；泪水会顺着脸颊流淌下来，

[waɪlst] [ðə; ði][məʊst] ['sɒrəʊfl] [ˌlæmen'teɪʃənz] [pɪəs] [ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
whilst the most sorrowful lamentations pierce the air , at the same time the
而 这 最多 悲伤 哀歌 刺穿 这 空气 , 在 这 相同的 时间 这
['wɪmɪn] [kʌt] [ðəm'selvz] ,
women cut themselves ,
女性 切 他们自己 ,

当最悲恸的哀嚎划破空气时，女人们却在割腕自残。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][spɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ; [ðɪs] [ə'kɜːz] [pə'tɪkjələli] [æt; ət]['fjuːnərəl]
and the men spear each other in the arm ; this occurs particularly at funeral
和 这 男人 矛 每个 其他 在 这 手臂 ; 这 发生 特别 在 葬礼
[sə'lemnəti] .
solemnities .
庄严 .

男人们互相用长矛刺伤对方的手臂；这种情况尤其经常发生在葬礼仪式上。

“ ['wəːli] . ” — ['neɪtɪv] [hʌt] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)]
“ **Wurleys . ” — Native huts , made from the boughs of trees , and in winter**
“ 沃利 . ” — 本国的 小屋 , 制成 从 这 树枝 的 树木 , 和 在 冬天
['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] ,
strongly constructed ,
强烈 建造 ,

“沃利小屋”——原住民用树枝搭建的小屋，冬天会加固。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
of a dome shape , and capable of holding from six to a dozen
的 一个 穹顶 形状 , 和 有能力的 的 保持 从 六 到 一个 打
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

呈圆顶状，可容纳六至十二人。

[nɪə(r)] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃnz] , [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] ,
Near whaling stations , the ribs of whales are employed as the frame - work ,
靠近 捕鲸 车站 , 这 肋骨 的 鲸鱼 是 受雇 作为 这 框架 - 工作 ,

在捕鲸站附近，鲸鱼的肋骨被用作框架结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [bau] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] .
and the divisions filled up with boughs and sea - weed .
和 这 部门 已填 向上 和 树枝 和 海 - 杂草 .

缝隙里长满了树枝和海藻。

“ - . ” — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dægə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [drentʃt] [ɪn]
“ **Warpoo . ” — A kind of dagger ; it is always dedicated , by being drenched in**
“ - . ” — 一个 种类 的 匕首 ; 它 是 总是 投入的 , 经过 存在 湿透了 在
['hjuːmən] [blʌd] .
human blood .
人类 血 .

“瓦尔普匕首”——一种匕首；它总是通过浸透人血来进行奉献。

“ ['wɑːrə] ['wɑːrə] .
“ Warra warra .
“ 沃拉 沃拉 .

“Warra warra。

” — ['sɔːsərəz] .
” — Sorcerers .
” — 巫师 .

——巫师。

“ - .
“ Wodlalla .
” - .

“Wodlalla。

” — [ə; eɪ] [riːd] .
” — A reed .
” — 一个 芦苇 .

——一根芦苇。

“ [waɪf] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] . ” — ['neɪtɪvz] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ;
“ Wife , and mother . ” — Natives highly esteem the opinion of their mother ;
“ 妻子 , 和 母亲 . ” — 本地人 高度 尊重 这 观点 的 他们的 母亲 ;

“妻子和母亲。”——当地人非常重视母亲的意见；

[ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [treɪt][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] . [-]
this regard is a pleasing trait in their character . [35]
这 看待 是 一个 令人愉悦 特征 在 他们的 特点 . [-]

在这方面，这是他们性格中令人愉悦的特点。[35]

“ ['wɪndə] , [ɔː(r)] - . ” — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][spɪə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['dʒægɪd] , [frɒm; frəm][ten]
“ Winda , or uwinda . ” — The largest spear , and generally jagged , from ten
“ 温达 , 或者 - . ” — 这 最大 矛 , 和 一般来说 锯齿状 , 从 十
[tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .
to fourteen feet long .
到 十四 脚 长的 .

“Winda，或 uwinda。”——最大的长矛，通常有锯齿，长十到十四英尺。

“ - .
“ Yerke .
” - .

“耶克。

” — [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː][ræt] .
” — A kangaroo rat .
” — 一个 袋鼠 鼠 .

——一只袋鼠鼠。

“ - . ” — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] .
“ Yerku . ” — A woman's name .
” - . ” — 一个 女性的 姓名 .

“Yerku.”——一个女人的名字。

['ɔːnəmənt] . — [ˌkæŋgə'ruː] [tiːθ] .
Ornament . — Kangaroo Teeth .
装饰品 . — 袋鼠 牙齿 .

装饰品——袋鼠牙齿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神